

Uradni list

Evropske unije

L 189

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 48

21. julij 2005

Vsebina	I	Akti, katerih objava je obvezna	
	★	Uredba Sveta (ES) št. 1174/2005 z dne 18. julija 2005 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	1
	★	Uredba Sveta (ES) št. 1175/2005 z dne 18. julija 2005 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in o dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz barijevega karbonata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	15
		Uredba Komisije (ES) št. 1176/2005 z dne 20. julija 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	24
	★	Uredba Komisije (ES) št. 1177/2005 z dne 20. julija 2005 o spremembi Uredbe (ES) št. 1238/95 o izvedbenih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 glede pristojbin, ki se plačujejo Uradu Skupnosti za rastlinske sorte	26
	★	Uredba Komisije (ES) št. 1178/2005 z dne 20. julija 2005 o prepovedi lova na modrega lenga na območjih ICES II, IV in V s plovili, ki plujejo pod francosko zastavo	28
		Uredba Komisije (ES) št. 1179/2005 z dne 20. julija 2005 o spremembi Uredbe (ES) št. 990/2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	30
		Uredba Komisije (ES) št. 1180/2005 z dne 20. julija 2005 o določanju kmetijskega menjalnega razmerja za tržno leto 2004/2005 glede najnižje cene sladkorne pese in prispevkov za proizvodnjo ter dodatnih prispevkov na področju sladkorja za valute držav članic, ki niso prevzele enotne valute	32
		Uredba Komisije (ES) št. 1181/2005 z dne 20. julija 2005 o določitvi cene neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu	34

Cena: 18 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

Komisija

2005/558/ES:

- ★ **Sklep št. 1/2005 Skupnega odbora ES-EFTA o skupnem tranzitu z dne 17. junija 2005 o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku** 35

2005/559/ES:

- ★ **Sklep št. 2/2005 Skupnega odbora ES-EFTA o skupnem tranzitu z dne 17. junija 2005 o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku** 59

2005/560/ES:

- ★ **Sklep št. 3/2005 Skupnega odbora ES-EFTA za skupni tranzitni postopek z dne 17. junija 2005 o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku** 61

Akti, sprejeti v skladu z naslovom V Pogodbe o Evropski uniji

- ★ **Skupni ukrep Sveta 2005/561/SZVP z dne 18. julija 2005 o nadaljnjem prispevku Evropske unije k postopku reševanja spora v Gruziji/Južni Osetiji** 69



I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 1174/2005

z dne 18. julija 2005

o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovne uredbe“), in zlasti člena 9 Uredbe,

ob upoštevanju predloga Komisije, ki ga je podala po posvetovanju s svetovalnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

A. ZAČASNI UKREPI

- (1) Komisija je z Uredbo (ES) št. 128/2005 ⁽²⁾ („začasno uredbo“) uvedla začasno protidampinško dajatev za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, to je za šasijo in hidravliko, ki se uvrščajo pod oznaki KN ex 8427 90 00 in ex 8431 20 00, s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („LRK“).
- (2) Treba je spomniti, da je preiskava dampinga in škode zajela obdobje od 1. aprila 2003 do 31. marca 2004 („OP“). Preučitev trendov, pomembnih za analizo škode, je zajela obdobje od 1. januarja 2000 do konca OP („obravnavano obdobje“).

B. NADALJNI POSTOPEK

- (3) Po uvedbi začasne protidampinške dajatve za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz LRK so nekatere zainteresirane stranke dale pisne pripombe. Strankam je bila na zahtevo dana tudi možnost ustnega zaslišanja.
- (4) Komisija je nadaljevala z iskanjem in preverjanjem vseh informacij, za katere je menila, da so potrebne za njene dokončne ugotovitve. Po uvedbi začasnih ukrepov je bilo opravljeno preverjanje na kraju samem v prostorih uvoznikov Jungheinrich AG v Nemčiji in TVH Handling Equipment N.V. v Belgiji.
- (5) Vse zainteresirane stranke so bile obveščene o bistvenih dejstvih in preudarkih, na podlagi katerih je bilo predvideno, da se priporoči uvedba dokončne protidampinške dajatve in dokončno pobiranje zneskov, zavarovanih z začasno dajatvijo. Zagotovljeno jim je bilo tudi obdobje, v katerem bi po tem razkritju lahko predstavile svoja stališča.

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).

⁽²⁾ UL L 25, 28.1.2005, str. 16.

- (6) Po preučitvi ustnih in pisnih pripomb, ki so jih predložile stranke, so bile ugotovitve po potrebi ustrezno spremenjene.

C. ZADEVNI IZDELEK IN PODOBEN IZDELEK

1. Zadevni izdelek

- (7) Zadevni izdelek je samovozni ročni voziček za premeščanje palet, ki se uporablja za manipuliranje z materiali, običajno nameščenimi na palete, ter njegovi osnovni deli, kakor sta šasija in hidravlika, s poreklom iz LRK („zadevni izdelek“), običajno razvrščen pod oznaki KN ex 8427 90 00 in ex 8431 20 00.
- (8) Nekatere zainteresirane stranke so ponovile svoje pripombe iz uvodne izjave (11) začasne uredbe glede vključitve šasij in hidravlike v okvir zadevnega izdelka, vendar ne da bi ob tem predložile dodatne informacije ali pojasnila. Na te pripombe je že odgovorjeno v uvodnih izjavah (12) do (14) začasne uredbe. Zadevne stranke niso zastavile dodatnih vprašanj glede teh delov začasne uredbe.
- (9) Nadalje so trdile, da: (a) gre pri šasiji in hidravliki na eni strani ter ročnih vozičkih za premeščanje palet na drugi strani za drugačne izdelke in da za šasijo ter hidravliko nista bili izvedeni oceni dampinga in škode, ter se zato ne smejo uvesti protidampinške dajatve; (b) bi vključitev delov brez upoštevanja postopka iz člena 13 osnovne uredbe neupravičeno kaznovala sestavljavce ročnih vozičkov za premeščanje palet v Skupnosti; in (c) da se šasija in hidravlika uvažata tudi za namene servisiranja ter bi uvedba dajatve za šasijo in hidravliko neupravičeno kaznovala sedanje uporabnike.
- (10) V zvezi z navedbo, da sta šasija in hidravlika drugačna izdelka od ročnih vozičkov za premeščanje palet ter da za šasijo in hidravliko nista bili izvedeni oceni dampinga in škode, je bilo ugotovljeno, da se za namene te preiskave vse vrste ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov štejejo za en izdelek zaradi razlogov, določenih v uvodni izjavi (10) začasne uredbe, to pomeni, da imajo vse vrste enake osnovne fizične značilnosti in enak način uporabe. Proti tem ugotovitvam ni bil predložen noben prepričljiv dokaz. V zvezi z navedbo, da za šasijo in hidravliko nista bila izvedena izračuna dampinga in škode, je treba spomniti, da za ta dva osnovna dela velja opredelitev zadevnega izdelka, za katerega sta bila damping in škoda za industrijo Skupnosti podobnega izdelka ustrezno opredeljena. Skladno zlasti z oceno dampinga je bilo ugotovljeno, da je bila količina uvoza šasije in hidravlike med obdobjem preiskave premajhna, da bi bil reprezentativen. Zato se je zdelo ustrezno določiti stopnjo dampinga zadevnega izdelka na podlagi ročnih vozičkov za premeščanje palet, za katere so bili na voljo reprezentativni in zanesljivi podatki.
- (11) V zvezi z navedbo, da se vključitev osnovnih delov lahko izvede samo na podlagi določb člena 13 osnovne uredbe, zato da bi se izognili nepotrebnim težavam za sestavljavce ročnih vozičkov za premeščanje palet v Skupnosti, je bilo ugotovljeno, da je člen 13 nepomemben za opredelitev zadevnega izdelka. Namesto tega se člen 13 osnovne uredbe nanaša na različne prakse izogibanja, tudi na sestavljanje delov, ki ne spadajo v opredelitev zadevnega izdelka, za kar v tem primeru ne gre. Zato te navedbe ni možno sprejeti.
- (12) V zvezi z navedbo, da se šasija in hidravlika uvažata tudi za namene servisiranja ter da bi uvedba dajatve za šasijo in hidravliko neupravičeno kaznovala sedanje uporabnike, je bilo ugotovljeno, da se noben uporabnik med preiskavo ni pritožil, da bi kateri koli ukrepi imeli takšne učinke. Poleg tega je bilo ugotovljeno, da je količina šasije in hidravlike, uvožene iz LRK med obdobjem preiskave, nepomembna glede na količino uvoženih kitajskih ročnih vozičkov za premeščanje palet. Zato bi bil morebitni učinek na servisiranje starih ročnih vozičkov za premeščanje palet majhen in te navedbe ni možno sprejeti.
- (13) Ker ni drugih pripomb, se zaključki o opredelitvi zadevnega izdelka iz uvodnih izjav (10) do (15) začasne uredbe potrdijo.

2. Podoben izdelek

- (14) Ker ni bilo nobenih pripomb, se uvodne izjave (16) do (18)časne uredbe v zvezi s podobnim izdelkom potrdijo.

D. DAMPING

1. Tržnogospodarska obravnava („TGO“)

- (15) Po uvedbi začasnih ukrepov so trije sodelujoči proizvajalci izvozniki trdili, da bi jim morala biti odobrena tržnogospodarska obravnava. Dva izmed njih sta preprosto ponovila navedbe, ki so bile predložene prej in na katere je Komisija že odgovorila v uvodnih izjavah (19) do (34)časne uredbe.
- (16) Treba je spomniti, da je za enega od teh dveh proizvajalcev izvoznikov, ki dejansko vključuje dve povezani družbi, preiskava ugotovila, da je bila vrednost določenih sredstev, vknjižena v računovodski evidenci enega od podjetij, znatno višja od vrednosti dejansko plačane nabavne cene. Ugotovljeno je bilo, da gre za kršitev IAS 1 (poštena predstavitev računovodskih izkazov) in IAS 16 (meritve pri ugotavljanju nepremičnin, naprav in opreme). Poleg tega je bila pri drugem podjetju ugotovljena kršitev IAS 21 (beleženje pri prvotni zaznambi transakcij v tuji valuti) in IAS 32 (razkritje in predstavitev finančnih instrumentov). Poleg tega revizorji podjetij niso obravnavali teh vprašanj v finančnih računih, kar je še dodaten razlog za ugotovitev, da revizije niso bile izvedene v skladu z IAS (mednarodnimi računovodskimi standardi). Predložen ni bil noben nov dokaz, ki bi lahko spremenil zgornje ugotovitve, in zato se potrdi, da ta proizvajalec izvoznik ne izpolnjuje zahtev v skladu z drugim merilom člena 2(7)(c) osnovne uredbe.
- (17) Za drugega proizvajalca izvoznika je preiskava ugotovila, da odpis posojila ni bil pravilno vknjižen v računovodski evidenci podjetja, zato je znatno vplival na njegove finančne rezultate. Ugotovljeno je bilo, da gre za kršitev IAS 1 (poštena predstavitev računovodskih izkazov). Poleg tega je podjetje spremenilo računovodsko metodo glede rezervacij za odpis neizterljivega dolga, ne da bi spremembo uporabilo za nazaj, kar je ponovno znatno vplivalo na finančne rezultate. Ugotovljeno je bilo, da gre za kršitev IAS 8 (spremembe računovodskih politik). Revizor je poudaril nedoslednost tudi glede na kitajske računovodske standarde pri spremembi metode glede rezervacij za odpis neizterljivega dolga, vendar je zamolčal težavo s posojilom. Predložen ni bil noben dokaz, ki bi lahko spremenil zgornje ugotovitve, in zato se potrdi tudi, da ta proizvajalec izvoznik ne izpolnjuje zahtev v skladu z drugim merilom člena 2(7)(c) osnovne uredbe.
- (18) Tretji proizvajalec izvoznik, ki je po uvedbi začasnih ukrepov še naprej zahteval TGO, Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, je predložil dokaz, da njegova praksa v zvezi z beleženjem pri prvotni zaznambi transakcij v tuji valuti ni vplivala na njegove finančne rezultate, čeprav v določenih primerih ni bila popolnoma v skladu z IAS 21. Pri računih podjetja ni bila ugotovljena nobena druga težava glede skladnosti z IAS. Zato se je zdelo ustrezno v teh okoliščinah revidirati zaključke glede skladnosti tega proizvajalca izvoznika z drugim merilom člena 2(7)(c) osnovne uredbe in mu tako odobriti TGO. Ostale ugotovitve iz uvodnih izjav (19) do (34)časne uredbe se potrdijo.
- (19) Poudariti je treba, da sta po uvedbi začasnih ukrepov nesodelujoči kitajski proizvajalec izvoznik in z njim povezan uvoznik v Skupnost predložila nekatere pripombe k začasnim ugotovitvam in zahtevala TGO ali, če jima TGO ne bi bila odobrena, individualno obravnavo. Podjetja so bila obveščena, da nesodelujoči proizvajalci izvozniki, to so proizvajalci izvozniki, ki se niso javili, pisno navedli svojih stališč in predložili informacij v določenih rokih, ne morejo zahtevati TGO ali individualne obravnave v skladu z določbami členov 2(7), 5(10), 9(5) ter 18(1) osnovne uredbe.

2. Individualna obravnava

- (20) Ker ni bilo nobenih pripomb, se uvodne izjave (35) do (37)časne uredbe v zvezi s individualno obravnavo potrdijo.

3. Normalna vrednost

3.1 Določitev normalne vrednosti za proizvajalce izvoznike, ki jim TGO ni odobrena

- (21) Kanada je bila začasno izbrana za primerljivo tretjo državo s tržnim gospodarstvom za namen določitve normalne vrednosti za proizvajalce izvoznike, ki jim TGO ni bila odobrena. Po uvedbi začasnih ukrepov so dva proizvajalca izvoznika in en izvoznik ponovno predložili svoje navedbe proti tej izbiri (glej uvodno izjavo (41) začasne uredbe). Vendar pa niso predložili nobenih dodatnih preverljivih dokazov v podporo svojim navedbam.
- (22) Nadalje so trdili, da je izbira Kanade za primerljivo tretjo državo s tržnim gospodarstvom neustrezna, ker kanadski proizvajalci ročnih vozičkov za premeščanje palet nosijo veliko višje stroške kakor kitajski, zlasti glede na stroške dela. V zvezi s tem je en proizvajalec izvoznik zahteval dodatno prilagoditev zaradi razlik v proizvodnih stroških med njegovimi lastnimi stroški v LRK in proizvodnimi stroški v Kanadi, medtem ko je drugi proizvajalec izvoznik trdil, da so že izvedene zelo obsežne prilagoditve pokazatelj, da kanadski in kitajski ročni vozički za premeščanje palet niso primerljivi.
- (23) V zvezi s tem je treba spomniti, da je preiskava ugotovila, da ima Kanada konkurenčen in reprezentativen trg ročnih vozičkov za premeščanje palet, da so proizvodne naprave in metode kitajskih in kanadskih proizvajalcev podobne ter da so na splošno kitajski in kanadski proizvajalci ročnih vozičkov za premeščanje palet primerljivi na podlagi meril, določenih za namene te preiskave v uvodnih izjavah (40), (43) in (44) začasne uredbe. Poleg tega je preiskava ugotovila, da proizvodnja ročnih vozičkov za premeščanje palet ne zahteva velikega vložka dela (stroški dela v Kanadi ne presegajo 15 % celotnih proizvodnih stroškov) in zato razlike v stroških dela med Kanado in LRK ne bi znatno vplivale na celotne proizvodne stroške. Zato se navedba, da je zaradi razlik v stroških, ki so predvsem posledica delovne sile, izbira Kanade za primerljivo državo neustrezna, ne more sprejeti.
- (24) V zvezi z navedbo, da kanadski proizvajalci izdelujejo ročne vozičke za premeščanje palet z znatno večjimi stroški kakor kitajski in da bi bilo treba prilagoditev, ki temelji na razliki v stroških med Kanado in lastnimi stroški v LRK, uskladiti z normalno vrednostjo, je treba omeniti, da informacija o proizvodnih stroških proizvajalca izvoznika, na kateri je temeljila navedba, ni bila sprejeta, saj je bila zahteva po TGO zavrnjena. To znatno spodbija navedbo o primerjavi stroškov, zato je treba zahtevek zavrniti.
- (25) V zvezi z navedbo, da so že odobrene obsežne prilagoditve pokazatelj, da kanadski in kitajski ročni vozički niso primerljivi, se ugotavlja, da so bile vrste izdelkov za medsebojno primerjavo izbrane na podlagi meril, ki so v zadevni industriji veljala za primerna. Primerjave vrst izdelkov so bile izvedene na podlagi določenih osnovnih tehničnih značilnosti, ki jih uporabljajo vsi gospodarski subjekti na trgu, in predložen ni bil noben dokaz, da ta metoda primerjave ne bi bila primerna (glej uvodno izjavo (43) začasne uredbe). Zato te navedbe ni mogoče sprejeti.
- (26) Predložena ni bila nobena druga navedba v zvezi z določitvijo normalne vrednosti v primerljivi državi in zato se ugotovitve iz uvodnih izjav (38) do (48) začasne uredbe potrdijo.

3.2 Določitev normalne vrednosti za proizvajalce izvoznike, ki jim je odobrena TGO

- (27) Ker je bila TGO odobrena enemu proizvajalcu izvozniku (glej zgornjo uvodno izjavo (18)), je bila normalna vrednost določena, kakor je navedeno spodaj, v skladu s členom 2(1) do 2(6) osnovne uredbe.

3.2.1 Splošna reprezentativnost domače prodaje

- (28) V skladu s členom 2(2) osnovne uredbe je bilo najprej preverjeno, ali je bila domača prodaja ročnih vozičkov za premeščanje palet neodvisnim kupcem reprezentativna, to pomeni, ali je bil celoten obseg take prodaje vsaj 5 % celotnega obsega njene ustrezne izvozne prodaje v Skupnost. Tak je bil primer zadevnega proizvajalca izvoznika.

3.2.2 Posebna reprezentativnost glede na vrsto izdelka

- (29) Nato je bilo preučeno, ali se domača prodaja vrst izdelkov v primerjavi z izvoženimi vrstami izdelkov lahko obravnava za reprezentativno. V ta namen so bile najprej opredeljene primerljive vrste, prodane na domačem trgu. Preiskava je obravnavala navedene vrste izdelkov ročnih vozičkov za premeščanje palet, prodane na domačem trgu, kakor enake ali neposredno primerljive z vrstami, prodanimi za izvoz v Skupnost, kadar so imele enako dvižno zmogljivost, material šasije, velikost vilic, vrsto hidravlike in vrsto koles.
- (30) Domača prodaja določene vrste izdelka se je štela za dovolj reprezentativno, kadar je celoten obseg domače prodaje te vrste, prodane neodvisnim kupcem med OP, predstavljal vsaj 5 % celotnega obsega prodaje primerljive vrste izdelka, izvoženega v Skupnost. Tak je bil primer določenih izvoženih vrst izdelkov.

3.2.3 Običajni potek trgovanja

- (31) Najprej je bilo preučeno, ali se domača prodaja zgoraj navedenih vrst izdelkov proizvajalca izvoznika lahko šteje, kakor da je bila izvedena v običajnem poteku trgovanja v skladu s členom 2(4) osnovne uredbe.
- (32) To je bilo opravljeno tako, da se je ugotovilo delež domače prodaje neodvisnim strankam za vsako izvoženo vrsto izdelkov, ki ni bila prodana na domačem trgu z izgubo med obdobjem preiskave:
- (a) za tiste vrste izdelkov, pri katerih več kakor 80 % obsega prodaje na domačem trgu ni bilo pod višino stroškov na enoto in pri katerih je bila tehtana povprečna prodajna cena enaka ali višja kakor tehtano povprečje proizvodnih stroškov, je bila normalna vrednost glede na vrsto izdelka izračunana kot tehtano povprečje vseh domačih prodajnih cen med obdobjem preiskave, ki so jih plačali ali jih morajo plačati neodvisni kupci za zadevno vrsto, ne glede na to, ali je šlo za donosne prodaje ali ne;
- (b) za tiste vrste izdelkov, pri katerih vsaj 10 % obsega prodaje na domačem trgu, vendar ne več kakor 80 %, ni bilo pod višino stroškov na enoto, je bila normalna vrednost za vrsto izdelka izračunana kot tehtano povprečje samo domačih prodajnih cen, ki so bile za zadevno vrsto enake ali višje od stroškov na enoto;
- (c) za tiste vrste izdelkov, pri katerih je bilo manj kakor 10 % obsega prodaje na domačem trgu po ceni, ki ni bila nižja od stroškov na enoto, je bilo ugotovljeno, da zadevna vrsta izdelka ni bila prodana v običajnem poteku trgovanja in je zato bila normalna vrednost računsko določena.

3.2.4 Normalna vrednost, ki temelji na dejanski domači ceni

- (33) Če so bile izpolnjene zahteve, določene v uvodnih izjavah (29) do (31) ter (32)(a) in (b) te uredbe, je normalna vrednost za ustrezno vrsto izdelka temeljila na dejanskih cenah, ki so jih plačali ali jih morajo plačati neodvisni kupci na domačem trgu države izvoznice med obdobjem preiskave, kakor določa člen 2(1) osnovne uredbe.

3.2.5 Normalna vrednost, ki temelji na konstruirani vrednosti

- (34) Za vrste iz uvodne izjave (32)(c) te uredbe in tiste vrste izdelkov, ki niso bili prodani v reprezentativnih količinah na domačem trgu, kakor je navedeno v uvodni izjavi (30) te uredbe, je bilo treba konstruirati normalno vrednost.
- (35) Nastali prodajni, splošni in upravni stroški ter tehtani povprečni dobiček, ki ga je ustvaril zadevni proizvajalec izvoznik pri domači prodaji podobnega izdelka v običajnem poteku trgovine med OP, so bili dodani proizvodnim stroškom, da bi ugotovili konstruirano normalno vrednost v skladu s členom 2(6) osnovne uredbe.

4. Izvozna cena

- (36) Po uvedbi začasnih ukrepov ni bila predložena nobena pripomba glede določitve izvozne cene za neposredno prodajo neodvisnim kupcem v Skupnosti. Zato se ugotovitve iz uvedne izjave (49) začasne uredbe, glede določitve izvozne cene v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe, potrdijo.
- (37) Za dva proizvajalca izvoznika je bila izvozna cena začasno konstruirana za njuno prodajo uvoznikom, za katere je bilo ugotovljeno, da so imeli kompenzacijski dogovor v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe (glej uvedno izjavo (49) začasne uredbe).
- (38) Eden od proizvajalcev izvoznikov in njegov uvoznik, za katera so bile nekatere izvozne cene konstruirane, sta trdila, da razmerje med njima ni opravičevalo konstruiranja izvoznih cen in da bi morale biti dejanske cene, ki jih proizvajalec izvoznik zaračuna uvozniku, podlaga za določitev izvoznih cen. Vendar je preiskava pokazala, da je na te izvozne cene vplival dogovor med strankami, da mora nekatere stroške za razvoj izdelkov nositi uvoznik. Zaradi tega so bile povprečne izvozne cene za uvoznika znatno višje kakor za druge neodvisne kupce v Skupnosti. Zato cene, ki jih proizvajalec izvoznik zaračuna uvozniku, niso bile sprejete kakor podlaga pri določitvi izvoznih cen. Nadalje sta se pred koncem OP proizvajalec izvoznik in uvoznik povezala. Običajno bi bile v takih okoliščinah izvozne cene konstruirane na podlagi cen pri nadaljnji prodaji neodvisnim kupcem v Skupnosti. Vendar je bilo v tem primeru število transakcij pri nadaljnji prodaji v OP zelo majhno in dejanskih cen transakcij uvoznik ni pravočasno predložil ter niso bile preverljive. V teh okoliščinah ta prodaja ni bila upoštevana v dokončnem izračunu izvoznih cen.
- (39) Dejansko je ta proizvajalec izvoznik imel velik obseg neposredne prodaje neodvisnim kupcem v Skupnosti, ki je bila podlaga za določitev izvozne cene, kot navaja uvedna izjava (36) te uredbe.
- (40) Drugi proizvajalec izvoznik, za katerega so bile nekatere izvozne cene konstruirane, in zadevni uvoznik sta predložila pripombe k začasnim ugotovitvam s trditvijo, da med njima ni bilo nobenega dogovora ali sporazuma v smislu povezave ali kompenzacijskega dogovora, kakor določata člen 2(9) osnovne uredbe in člen 2.3 Protidampinškega sporazuma STO. Zato je konstruiranje izvoznih cen z uporabo cen uvoznika pri nadaljnji prodaji neodvisnim kupcem nepravilno.
- (41) Te navedbe ni možno sprejeti, saj informacije, ki sta jih predložila izvoznik in uvoznik niso bile usklajene. Med preveritvenim obiskom na kraju samem, opravljenim v prostorih proizvajalca izvoznika, so bili preiskovalci obveščeni, da je razlog za znatno višje izvozne cene med strankami, kakor so običajne, obstoj posebnega dogovora ali sporazuma med proizvajalcem izvoznikom in uvoznikom. Poleg tega so se vsi izvozni računi sklicevali na določbe tega sporazuma. Proizvajalec izvoznik je zanikal obstoj pisnega sporazuma, vendar je razložil, da je bil zadevni uvoznik pripravljen plačati take višje cene, da bi pridobil in ohranil pogodbo o izključni pravici do prodaje določenih izdelkov proizvajalca izvoznika na določenih trgih. Uvoznik je tudi zanikal obstoj kakršnega koli posebnega razmerja in med preveritvenim obiskom na kraju samem razložil, da so cene, plačane proizvajalcu izvozniku, višje zaradi visoke kakovosti zadevnih izdelkov. Ta navedba ni bila podprta z nobenim dokazom in je bila dejansko v nasprotju z ugotovitvami raziskave. Šteje se, da so bile v teh okoliščinah izvozne cene nezanesljive in jih je treba popraviti bodisi zaradi obstoja neke vrste kompenzacijskega dogovora v smislu določb člena 2(9) osnovne uredbe bodisi zaradi razlik v fizičnih značilnostih, ki odražajo domnevno višjo kakovost izdelkov v smislu člena 2(10)(a) osnovne uredbe. Ob pomanjkanju drugih informacij so bile izvozne cene konstruirane v skladu z uvedno izjavo (49) začasne uredbe.

- (42) Isti proizvajalec izvoznik in uvoznik sta tudi trdila, da je bil izračun konstruiranih izvoznih cen nepravilen, ker je bila stopnja dobička, uporabljena pri izračunu, znatno višja od stopenj dobička, uporabljenih za iste namene v drugih primerih v preteklosti, in je bila zato neustrezna. Glede tega je bilo ugotovljeno, da se vsak primer obravnava posamično in da ugotovitve ene preiskave ne morejo preprosto veljati tudi za drugo. V tem primeru je bila stopnja dobička, uporabljena pri izračunu, tehtano povprečje dejanskega neto dobička pri prodaji zadevnega izdelka, ki ga je med preiskavo sporočilo enajst nepovezanih uvoznikov. Predložen ni bil noben dokaz, ki bi izpodbijal te podatke. Zato se zahtevek zavrne.
- (43) Vendar je treba omeniti, da je bil po preveritvenem obisku na kraju samem, opravljenem v prostorih zadevnega uvoznika, izračun konstruiranih izvoznih cen popravljen, da bi upošteval nujne popravke določenih cen pri nadaljnji prodaji ter prodajne, splošne in upravne stroške uvoznika.

5. Primerjava

- (44) Po uvedbi začasnih ukrepov je en proizvajalec izvoznik zahteval prilagoditev določenih izvoznih cen zaradi razlik v ravneh trgovanja med neposredno izvozno prodajo v Skupnost in prodajo za izvoz v Skupnost prek trgovcev v LRK v skladu s členom 2(10)(d)(i) osnovne uredbe. Trdil je, da izvozna prodaja prek kitajskih trgovcev vključuje nadaljnjo prodajo trgovcem, ki običajno ni potrebna v primerih neposrednega izvoza v Skupnost. S tem v zvezi je bilo ugotovljeno, da zgoraj navedeni člen osnovne uredbe predvideva, da se prilagoditev zaradi razlik v ravneh trgovanja lahko zagotovi, kadar se dokaže, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah prodajalca za različne ravni trgovanja na notranjem trgu države izvoznice. V tem primeru je proizvajalec izvoznik trdil in si prizadeval dokazati potrebo po prilagoditvi s sklicevanjem na okoliščine njegove izvozne prodaje in ne njegove domače prodaje. To ni zadovoljiva podlaga za zahtevo prilagoditve ravni trgovanja. Poleg tega je bilo v preiskavi ugotovljeno, da sta bila celoten izvoz zadevnega proizvajalca izvoznika in tudi domača prodaja v primerljivi državi namenjena trgovcem, torej med izvozno ceno in normalno vrednostjo niso obstajale različne ravni trgovanja.

6. Stopnje dampainga

- (45) Pri izračunu stopnje dampainga za druge proizvajalce izvoznike (glej uvodno izjavo (53) začasne uredbe) proizvajalec izvoznik, ki mu je bila odobrena TGO, ni bil več upoštevan. Predložena ni bila nobena druga pripomba glede ugotovitev iz uvodnih izjav (52) in (53) začasne uredbe, ki se zato potrdijo. Vendar je bila za proizvajalca izvoznika z odobreno TGO stopnja dampainga določena na podlagi primerjave tehtanega povprečja normalne vrednosti za vsako vrsto, izvoženo v Skupnost, kakor je določeno v uvodnih izjavah (28) do (35) te uredbe, s tehtanim povprečjem izvozne cene ustrezne vrste v skladu s členom 2(11) osnovne uredbe. Dokončno določene stopnje dampainga po spremembah, navedenih zgoraj, izražene kot odstotek od neto cene franko meja Skupnosti, neocari-njeno, so:

Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Vsa druga podjetja	46,7 %

E. INDUSTRIJA SKUPNOSTI

1. Proizvodnja Skupnosti

- (46) Ker ni bilo nobenih pripomb, se začasne ugotovitve v zvezi s proizvodnjo Skupnosti, navedene v uvodnih izjavah (55) in (56) začasne uredbe, potrdijo.

2. Opredelitev pojma industrije Skupnosti

- (47) Ker ni bilo nobenih pripomb, se začasne ugotovitve v zvezi z opredelitvijo pojma industrije Skupnosti, navedene v uvodni izjavi (57) začasne uredbe, potrdijo.

F. ŠKODA

1. Poraba Skupnosti

- (48) Ker ni bilo nobenih pripomb, se začasne ugotovitve v zvezi s porabo Skupnosti, navedene v uvodnih izjavah (58) in (59) začasne uredbe, potrdijo.

2. Uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet iz LRK v Skupnost

- (49) Ker ni bilo nobenih pripomb, se začasne ugotovitve v zvezi z uvozom ročnih vozičkov za premeščanje palet iz LRK v Skupnost, navedene v uvodnih izjavah (60) do (64) začasne uredbe, potrdijo.

3. Razmere v industriji Skupnosti

- (50) Po uvedbi začasnih ukrepov je en proizvajalec izvoznik podvomil v škodljive razmere v industriji Skupnosti z navajanjem, da se je proizvodna zmogljivost industrije Skupnosti v obravnavanem obdobju povečala, gibanja zalog po letu 2001 ni mogoče šteti za škodo, temveč za znak izboljšanja v industriji Skupnosti, sta cena prodaje ročnih vozičkov za premeščanje palet, ki so jih prodali proizvajalci Skupnosti, in njihov tržni delež ostala stabilna v letu 2003 ter med OP, se je donosnost industrije Skupnosti povečala med letoma 2000 in 2001, se je raven naložb industrije Skupnosti več kakor podvojila, kar kaže, da ni imela težav s pridobivanjem kapitala, ter je stabilnost plač treba obravnavati kakor pozitiven pokazatelj.
- (51) V zvezi z navedbo, da se je proizvodna zmogljivost industrije Skupnosti povečala in da to ne kaže na škodo, je treba omeniti, da se je kljub skupnemu povečanju proizvodne zmogljivosti med obravnavanim obdobjem za 3 % ta med letom 2002 in obdobjem preiskave zmanjšala za skoraj 2 %. Dejansko se je proizvodna zmogljivost povečala samo v letih 2001 in 2002, ko so bile izvedene naložbe. Tega razvoja ni mogoče razumeti kakor pokazatelja, da škode v industriji Skupnosti ni, zlasti ker se je poraba v istem obdobju povečala za 17 %.
- (52) V zvezi z navedbo, da gibanja zalog po letu 2001 ni mogoče šteti za znak škode, temveč za znak izboljšanja v industriji Skupnosti, je treba omeniti, da je poleg razlage, predvidene v uvodni izjavi (67) začasne uredbe, zakaj ta dejavnik ni upoštevan kot posebno pomemben pokazatelj gospodarskega stanja v industriji Skupnosti, treba spomniti, da so se zaloge med obravnavanim obdobjem skupno povečale za 14 %. Dejstvo, da je bila leta 2001 dosežena najvišja točka, ne spremeni ugotovitve, da so zaloge vsaj prispevale k škodljivim razmeram v industriji Skupnosti.
- (53) V zvezi z navedbo, da sta prodajna cena in tržni delež ročnih vozičkov za premeščanje palet, ki so jih prodali proizvajalci Skupnosti, ostala stabilna v letu 2003 in med obdobjem preiskave, je treba omeniti, da obdobje preiskave vključuje 9 mesecev leta 2003. Treba je omeniti, da analiza škode zajema obdobje več let in da sta se v obravnavanem obdobju tržni delež ter prodajna cena industrije Skupnosti znatno znižala. Tega ni nihče izpodbijal.
- (54) V zvezi z navedbo, da povečanje dobičkonosnosti industrije Skupnosti med letoma 2000 in 2001 ne kaže na škodo, je treba omeniti, da se je dobičkonosnost zanemarljivo povečala od 0,28 % leta 2000 do 0,51 % leta 2001 in se potem stalno zmanjševala do -2,31 % med OP. To je jasen pokazatelj škode.

- (55) V zvezi z navedbo, da se je raven naložb v industriji Skupnosti več kakor podvojila in ta zato ni imela težav s pridobivanjem kapitala, je treba spomniti, kakor je pojasnjeno v uvodni izjavi (76)časne uredbe, da so bile večje naložbe v letih 2001 in 2002 izvedene, da bi se nadomestile zastarele proizvodne naprave za ohranitev konkurenčnosti industrije Skupnosti. Naložbe so se med letom 2002 in obdobjem preiskave zmanjšale za 40 % vzporedno s poslabšanjem donosnosti in to je pokazalo na težave pri zbiranju kapitala. To ponovno jasno kaže na stanje škode.
- (56) V zvezi z navedbo, da je treba stabilnost plač šteti za pozitiven pokazatelj, je treba omeniti, da je treba ta dejavnik analizirati v okviru razvoja plač in zaposlovanja. Poslabšanje v industriji je jasno vidno pri zmanjšanju števila zaposlenih. Dejstvo, da proizvajalci Skupnosti v obravnavanem obdobju plač niso mogli uskladiti z inflacijo zaradi nelojalne konkurence, je treba razumeti kot negativen pokazatelj.
- (57) Navedbe tega proizvajalca izvoznika, analizirane v uvodnih izjavah (50) do (56) te uredbe, se zato zavrnejo.
- (58) Določeni uvozniki so trdili, da je industrija Skupnosti ročne vozičke za premeščanje palet dala v prodajo po cenah, ki so bile veliko nižje od katerih koli ročnih vozičkov za premeščanje palet, narejenih na Kitajskem, in da to kaže, da ni bila oškodovana. Te navedbe ne podpira ugotovitev o znatnem nelojalnem nižanju cen za več kakor 55 % (glej uvodno izjavo (64)časne uredbe) in je zato nesprejemljiva.
- (59) Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, sečasne ugotovitve v zvezi z razmerami v industriji Skupnosti, navedene v uvodnih izjavah (65) do (84)časne uredbe, potrdijo.

4. Zaključki o škodi

- (60) Na koncu, kakor je navedeno včasni uredbi, so vsi pomembni pokazatelji škode pokazali negativne trende. Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, sečasne ugotovitve v zvezi z zaključki o škodi, navedene v uvodnih izjavah (85) do (87)časne uredbe, potrdijo.

G. POVZROČITEV ŠKODE

1. Uvod

- (61) Ker ni nobenih pripomb v zvezi z uvodom glede povzročitve škode, kakor je določeno v uvodni izjavi (88)časne uredbe, se izjava potrdi.

2. Učinek dampinškega uvoza

- (62) En proizvajalec izvoznik in določeni uvozniki so trdili, da uporaba podatkov Eurostata o uvozu ni ustrezna za določitev obsega in tržnega deleža uvoza zadevnega izdelka, saj zanj ni posebne oznake KN. Trdili so, da so tudi drugi izdelki zajeti pod obema zadevnima oznakama KN, od katerih ena zajema popoln izdelek in druga dele, ter zato taki podatki Eurostata ne morejo dati točne slike učinka dampinškega uvoza. Ugotavlja se, da ni bil predložen noben dokaz, ki bi navajal, da bi bile katere koli znatne količine drugih izdelkov razvrščene pod oznako KN 8427 90 00, ki zajema popoln izdelek in je bila uporabljena za določitev obsega dampinškega uvoza. Dejansko so iste zainteresirane stranke uporabile podatke Eurostata o uvozu pod isto oznako KN za podporo svoje navedbe v zvezi s trendi glede uvoza ročnih vozičkov za premeščanje palet iz drugih tretjih držav. Šteje se tudi, da glede na ozko opredelitev oznake KN velika večina izdelkov, ki vstopajo v Skupnost pod to tarifno številko, predstavlja uvoz zadevnega izdelka. Glede druge oznake KN 8431 20 00, ki zajema dele za izključno ali pretežno uporabo s stroji pod tarifno številko 8427, je bilo ugotovljeno, da je uvoz, ki ga je sporočil Eurostat za to oznako, majhen in ni bil upoštevan pri določitvi obsega in tržnega deleža uvoza zadevnega izdelka. Zato te navedbe ni mogoče sprejeti.

- (63) Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, se začasne ugotovitve v zvezi z učinkom dampinškega uvoza, navedene v uvodnih izjavah (89) do (91) začasne uredbe, potrdijo.

3. Učinki drugih dejavnikov

(a) Izvoz industrije Skupnosti

- (64) Po uvedbi začasnih ukrepov je en proizvajalec izvoznik trdil, da je bil izvoz industrije Skupnosti napačno ocenjen. Ugotovljeno je bilo, da je med letom 2000 in obdobjem preiskave izvozna prodaja padla za skoraj 50 % ter znatno vplivala na industrijo Skupnosti. Omeniti je treba, da je kljub padcu v absolutnih vrednostih, izvoz predstavljal povprečno samo 11 % celotne prodaje industrije Skupnosti med obravnavanim obdobjem. Poleg tega je kljub izgubi pri prodaji v Skupnosti izvoz še vedno ustvarjal nekaj dobička med OP. Zato padca izvoza ni mogoče šteti za dejavnik, ki je povzročil znatno škodo v industriji Skupnosti. Navedbo je torej treba zavrniti in ugotovitve, navedene v uvodnih izjavah (92) in (93) začasne uredbe, potrditi.

(b) Naložbe industrije Skupnosti

- (65) Ker ni bilo nobenih pripomb, se začasne ugotovitve v zvezi z naložbami industrije Skupnosti, navedene v uvodni izjavi (94) začasne uredbe, potrdijo.

(c) Uvoz iz drugih tretjih držav

- (66) Dva proizvajalca izvoznika in določeni uvozniki so trdili, da so v nasprotju z ugotovitvami v uvodni izjavi (95) začasne uredbe države, razen LRK, zlasti Brazilija in Indija, izkoristile moč eura za znatno povečanje svoje prodaje na trgu Skupnosti. Glede na dejstvo, da uvoz iz tretjih držav, kot sta Brazilija in Indija, predstavlja samo okoli 1 % kitajskega uvoza zadevnega izdelka, se njegov morebitni vpliv na vzročnost lahko šteje za nepomemben. Zahtevek je zato treba zavrniti.

- (67) Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, se začasne ugotovitve v zvezi z uvozom iz drugih tretjih držav, navedene v uvodnih izjavah (95) in (96) začasne uredbe, potrdijo.

(d) Menjalni tečaj med eurom in ameriškim dolarjem

- (68) En proizvajalec izvoznik in določeni uvozniki so trdili, da je del ugotovljenega nelojalnega znižanja cen povzročila šibkost ameriškega dolarja glede na euro in ne dampinške uvozne cene. Vendar te stranke niso predložile nobenega dokaza za prikaz obsega uvoza iz LRK, zaračunanega v ameriških dolarjih, ki bi omogočil celovito oceno vpliva menjalnih tečajev na cene. V vsakem primeru, tudi če bi bil celoten uvoz iz LRK opravljen v ameriških dolarjih, česar ne potrjujejo ugotovitve preiskave, bi morale uvozne cene zadevnega izdelka pasti za 25 % (izguba vrednosti ameriškega dolarja glede na euro), in ne za 34 %, za kolikor so padle v obravnavanem obdobju. Na koncu je treba omeniti, da se je razen dveh posameznih primerov z očitno zanemarljivim obsegom uvoza zmanjšal skupen uvoz iz držav razen LRK, ki so tudi imele koristi od povečane vrednosti eura. To kaže, da nihanje valut ni moglo biti glavni vzrok za povečanje dampinškega uvoza iz LRK. Zato je treba zahtevek zavrniti in ugotovitve, navedene v uvodni izjavi (98) začasne uredbe, potrditi.

(e) Prodaja

- (69) En proizvajalec izvoznik in določeni uvozniki so ponovili navedbo, da so pritožniki velika podjetja, dejavna v sektorju ravnanja z materiali, za katere so ročni vozički za premeščanje palet le stranski izdelek, pogosto uporabljan kot prodajno orodje za večje, dražje izdelke. Ker ni bil predložen noben dokaz, se ugotovitve, navedene v uvodnih izjavah (99) in (100) začasne uredbe, potrdijo in zahtevek zavrne.

- (f) *Strateške napake proizvajalcev ES, kakor so nizkokakovostni izdelki in proizvodnja lastnih delov*
- (70) En proizvajalec izvoznik je ponovil navedbo, da so proizvajalci Skupnosti utrpeli samopovzročeno škodo z osredotočanjem na proizvodnjo nizkokakovostnih izdelkov in zunanje izdelovanje delov. Vendar pa ni bil predložen noben nov dokaz v podporo tej navedbi. Ugotovljeno je bilo, da je bila ta navedba že preučena in izrecno obravnavana v uvodnih izjavah (101) do (103)časne uredbe, ki se potrjuje.

4. Zaključek o vzrokih

- (71) Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, ki bi lahko spremenile začasno odločitev, se zaključek o vzrokih, kakor je določen v uvodnih izjavah (104) in (105)časne uredbe, potrjuje.

H. INTERES SKUPNOSTI

1. Splošne pripombe

- (72) Ker ni bilo nobene pripombe, se splošne pripombe o interesu Skupnosti, kakor so določene v uvodni izjavi (106)časne uredbe, potrjuje.

2. Interes industrije Skupnosti

- (73) Po uvedbi časasnih ukrepov je en uvoznik trdil, da se že zaprte tovarne v Skupnosti ne bodo ponovno odprle, zato zaradi uvedbe protidampinskih ukrepov ne bodo omogočile novih možnosti zaposlovanja. Vendar navedba ni bila podprta z nobenim dokazom. Tudi če se ponovno ne bi odprla nobena od zaprtih tovarn, je treba omeniti, da je bil izkoristek zmogljivosti industrije Skupnosti med OP samo 46 %. To je jasen znak potenciala za povečanje proizvodnje in prodaje industrije Skupnosti, če bi lojalna konkurenca na trgu Skupnosti prevladala. Zahtevek je zato treba zavrniti.
- (74) En proizvajalec izvoznik in določeni uvozniki so trdili, da so dejavnosti ročnega premeščanja palet v industriji Skupnosti, zlasti v smislu zaposlitve, zanemarljive glede na celoten obseg njihovih dejavnosti in zato je njihov interes za take ukrepe omejen v primerjavi z interesom drugih gospodarskih subjektov na trgu. Najprej je treba spomniti, da proizvajalci izvozniki nimajo podlage za vložitev zahtevkov v zvezi s preučitvijo interesa industrije Skupnosti. Enako velja za interes dobaviteljev, trgovcev ali uporabnikov, obravnavan v nadaljevanju. Predložene navedbe so bile kljub temu preučene. S tem v zvezi je treba spomniti, da je industrija Skupnosti v zvezi z ročnimi vozički za premeščanje palet med obdobjem preiskave zaposlila okoli 434 ljudi, medtem ko so jih na primer sodelujoči uvozniki zaposlili okoli 74. Nadalje je bilo ugotovljeno, da so določeni proizvajalci v Skupnosti skoraj izključno odvisni od proizvodnje in prodaje ročnih vozičkov za premeščanje palet. Zato te navedbe ni mogoče sprejeti.
- (75) Ker ni bilo nobene druge pripombe, se časne ugotovitve v zvezi z interesom industrije Skupnosti, navedene v uvodnih izjavah (107) do (109)časne uredbe, potrjuje.

3. Interes dobaviteljev Skupnosti

- (76) En proizvajalec izvoznik je trdil, da je pomanjkanje zastopanosti dobaviteljev Skupnosti znak, da uvoz iz LRK ni negativno vplival na njihovo poslovanje. Te trditve ni mogoče sprejeti. Industrija Skupnosti je odvisna od dobaviteljev Skupnosti za nekatere dele in ni razumno predvidevati, da negativni vplivi na njihovo poslovanje ne obstajajo. Nadaljnje zapiranje tovarn Skupnosti lahko dodatno vpliva na njihovo poslovanje. Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, se časna ugotovitev v zvezi z interesom dobaviteljev Skupnosti, navedena v uvodni izjavi (110)časne uredbe, potrjuje.

4. Interes nepovezanih uvoznikov/trgovcev

- (77) En proizvajalec izvoznik je trdil, da preiskava ni upoštevala interesov malih uvoznikov, ki svoje dejavnosti usmerjajo predvsem na ročne vozičke za premeščanje palet. Omeniti je treba, da so bila stališča uvoznikov, ki so bila pravočasno predložena in so zagotovila dovolj informacij, v celoti upoštevana pri tej preiskavi. Med sodelujočimi nepovezanimi uvozniki so bila podjetja z dvema in tremi zaposlenimi. Poleg tega je bilo ugotovljeno, da so sodelujoči uvozniki poročali o zelo dobri donosnosti pri svojem poslovanju z ročnimi vozički za premeščanje palet (neto dobičku do 50 % prometa). Zato je smiselno šteti, da bo vpliv uvedbe protidampinskih ukrepov na njihovo poslovanje relativno majhen. Zato je treba zahtevek zavrni in ugotovitve, navedene v uvodnih izjavah (111) do (114)časne uredbe, potrditi.

5. Interes uporabnikov

- (78) Dva proizvajalca izvoznika in določeni uvozniki so trdili, da ima zvišanje cene kitajskih ročnih vozičkov za premeščanje palet po uvedbi ukrepov takojšen in nesorazmeren učinek na več sto tisoč trgovin, skladišč in tovarn, ki uporabljajo ročne vozičke za premeščanje palet v Skupnosti. Vendar je bilo ugotovljeno, da ni noben uporabnik ročnih vozičkov za premeščanje palet v Skupnosti predložil kakršne koli pripombe k ugotovitvam, navedenim v začasni uredbi. Ker ta zahtevek ni bil podprt z dokazi, ga je treba zavrni.
- (79) Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, se časne ugotovitve v zvezi z interesom uporabnikov Skupnosti, navedene v uvodnih izjavah (115) in (116)časne uredbe, potrdijo.

6. Zaključek o interesu Skupnosti

- (80) Glede na zgoraj navedeno se zaključki o interesu Skupnosti, navedeni v uvodnih izjavah (117) do (119)časne uredbe, potrdijo.

I. DOKONČNI PROTIDAMPINŠKI UKREPI

1. Stopnja odprave škode

- (81) Ker ni nobene utemeljene pripombe, se potrdi metodologija, uporabljena za določitev stopnje odprave škode, kakor je navedena v uvodnih izjavah (120) do (123)časne uredbe.
- (82) Na podlagi te metodologije je bila računsko določena stopnja odprave škode za namen določitve ravnih ukrepov, ki jih je treba dokončno uvesti.

2. Oblika in višina dajatve

- (83) Glede na zgoraj navedeno in v skladu s členom 9(4) osnovne uredbe je treba dokončno protidampinško dajatev uvesti v višini ugotovljene stopnje dampinga, saj je bilo ugotovljeno, da je bila za vse zadevne proizvajalce izvoznike stopnja odprave škode višja od stopenj dampinga.
- (84) Glede na zgoraj navedeno so dokončne stopnje dajatev naslednje:

Podjetje	Stopnja dajatve
Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Vsa druga podjetja	46,7 %

- (85) Individualne stopnje protidampinške dajatve za podjetja, kakor so opredeljene v tej uredbi, so bile določene na podlagi ugotovitev te preiskave. Zato odražajo ugotovljeno stanje med preiskavo, ki se je nanašalo na ta podjetja. Te stopnje dajatev (v nasprotju z dajatvijo za celo državo, ki se uporablja za „vsa druga podjetja“) se tako izključno uporabljajo za uvoz izdelkov s poreklom iz zadevne države, ki jih proizvedejo podjetja in torej posamezni navedeni pravni subjekti. Uvoženi izdelki, ki jih proizvede katero koli drugo podjetje, ki v operativnem delu te uredbe ni posebej navedeno z imenom in naslovom, vključno s subjekti, povezanimi s posebej navedenimi pravnimi subjekti, ne morejo biti upravičeni do teh stopenj in zanje velja stopnja dajatve, ki se uporablja za „vsa druga podjetja“.
- (86) Zahtevek za uporabo teh individualnih stopenj protidampinških dajatev za podjetja (npr. zaradi spremembe imena podjetja ali zaradi ustanovitve novih proizvodnih ali prodajnih obratov) je treba takoj vložiti pri Komisiji ⁽¹⁾, skupaj z vsemi ustreznimi informacijami, zlasti o vsaki spremembi dejavnosti podjetja na področju proizvodnje ter domače in izvozne prodaje, na primer povezani s to spremembo imena ali spremembo proizvodnih in prodajnih obratov. Po potrebi bo ta uredba ustrezno spremenjena s posodobitvijo seznama podjetij, ki lahko koristijo individualne stopnje dajatev.

3. Pobiranje začasne dajatve

- (87) Glede na veliko višino ugotovljenih stopenj dampinga in glede na raven škode, povzročene industriji Skupnosti, je treba zneske, zavarovane z začasno protidampinško dajatvijo, uvedeno z začasno uredbo, pobrati dokončno v višini zneska dajatve, ki jo dokončno uvaja ta uredba. Če je dokončna dajatev višja od začasne dajatve, je treba dokončno pobrati samo zneske, zavarovane v fazi začasne dajatve.

4. Zaveze

- (88) Po uvedbi začasnih protidampinških ukrepov sta dva proizvajalca izvoznika izrazila pripravljenost, da ponudita zaveze v skladu z določbami člena 8 osnovne uredbe. Možnost sanacijskih ukrepov v obliki zavez glede cen je bila preučena. Vendar je bilo ugotovljeno, da eden od teh proizvajalcev izvoznikov ni sodeloval pri preiskavi in zato zaradi neodobrene TGO ali individualne obravnave (glej uvodno izjavo (19) te uredbe) ni mogoče določiti najnižjih cen. Poleg tega je bilo ugotovljeno, da zadevni izdelek obstaja v nekaj sto vrstah, ki se redno posodablajo ali drugače spreminjajo. Poleg tega so proizvajalci izvozniki neposredno ali prek svojih povezanih uvoznikov istim kupcem prodajali tudi druge izdelke. V takih okoliščinah bi bilo spremljanje zavez glede cen praktično nemogoče. Zato se šteje, da je sprejemanje zavez v tej preiskavi nepraktično, in je bilo treba ponudbe zavrniti. Proizvajalci izvozniki so bili ustrezno obveščeni in so imeli možnost dati pripombe. Njihove pripombe niso spremenile zgornjih zaključkov –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Uvede se dokončna protidampinška dajatev na uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, to sta šasija in hidravlika, ki spadajo pod oznaki KN ex 8427 90 00 in ex 8431 20 00 (oznaki TARIC 8427 90 00 10 in 8431 20 00 10), s poreklom iz Ljudske republike Kitajske.

⁽¹⁾ Evropska komisija, Generalni direktorat za trgovino, Direktorat B, J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruselj, Belgija.

2. Stopnja dokončne protidampinške dajatve, ki se uporablja za neto ceno franko meja Skupnosti, neocarinjeno, je:

Ljudska republika Kitajska	Stopnja dajatve (%)	Dodatna oznaka TARIC
Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory, vas Zouji, mesto Zanki, okrožje Jin Zou, mesto Ningbo, provinca Zejang, 315144, LRK	32,2	A600
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd, 656, North Taoyuan Road, Ningaj, provinca Zejang, 315600, LRK	28,5	A601
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd, gospodarska cona, Ningaj, mesto Ningbo, provinca Zejang, 315600, LRK	39,9	A602
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, 58, Jing Yi Road, industrijska cona, Čangdžin, provinca Zejang, 313100, LRK	7,6	A603
Vsa druga podjetja	46,7	A999

3. Če ni določeno drugače, se uporabljajo veljavne določbe o carinah.

Člen 2

Zneski, zavarovani z začasno protidampinško dajatvijo v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 128/2005 na uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov, uvrščenih pod oznaki KN ex 8427 90 00 in ex 8431 20 00 (oznaki TARIC 8427 90 00 10 in 8431 20 00 10), s poreklom iz Ljudske republike Kitajske se dokončno poberejo v skladu s pravili, določenimi spodaj. Zavarovani zneski, ki presegajo znesek dokončne protidampinške dajatve, se sprostijo. Pri dokončni dajatvi, ki je višja od začasne dajatve, se dokončno poberejo samo zneski, zavarovani v fazi začasne dajatve.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. julija 2005

Za Svet
Predsednik
J. STRAW

UREDBA SVETA (ES) št. 1175/2005**z dne 18. julija 2005****o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in o dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz barijevega karbonata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“), in zlasti člena 9 Uredbe,

ob upoštevanju predloga Komisije, ki ga je predložila po posvetu s svetovalnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

A. ZAČASNI UKREPI

- (1) 29. januarja 2005 je Komisija z Uredbo (ES) št. 145/2005 dne 28. januarja 2005 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz barijevega karbonata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske ⁽²⁾ („začasna uredba“) uvedla začasne protidampinške dajatve na uvoz barijevega karbonata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („LRK“) v Skupnost.

B. NADALJNI POSTOPEK

- (2) Po razkritju bistvenih dejstev in premislekov, na podlagi katerih je bila sprejeta uvedba začasnih protidampinških ukrepov, je več zainteresiranih strank v pisni obliki predložilo svoja stališča glede začasnih ugotovitev. Nobena stranka ni zaprosila za zaslišanje.
- (3) Komisija je nadaljevala iskanje in preverjanje vseh informacij, za katere je menila, da so potrebne za njene dokončne ugotovitve. Preveritveni obiski so bili opravljeni v prostorih naslednjih podjetij:
- (a) *Nepovezani uvozniki:*
- Castle Colours Ltd., Združeno kraljestvo;
- (b) *Uporabniki Skupnosti:*
- Terreal S.A., Francija,
- Torrecid S.A., Španija.
- (4) Vse stranke so bile obveščene o bistvenih dejstvih in premislekih, na podlagi katerih se je nameravalo priporočiti uvedbo dokončne protidampinške dajatve na uvoz barijevega karbonata s poreklom iz LRK in dokončno pobiranje zneskov, zavarovanih z začasno dajatvijo. Po razkritju bistvenih dejstev in premislekov je bil strankam dan tudi rok za predložitev stališč.
- (5) Po proučitvi ustnih in pisnih pripomb, ki so jih predložile zainteresirane stranke, so bile ugotovitve po potrebi ustrezno spremenjene.

C. ZADEVNI IZDELEK IN PODOBEN IZDELEK

- (6) Ker Komisija ni prejela novih pripomb v zvezi z „zadevnim izdelkom“ in „podobnim izdelkom“, se potrjuje ugotovitve iz uvodnih izjav 11 in 12 začasne uredbe.

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).

⁽²⁾ UL L 27, 29.1.2005, str. 4.

D. DAMPING

1. Tržno gospodarska obravnava („TGO“)

- (7) Ker ni bilo nobenih pripomb, se glede TGO potrdijo ugotovitve iz uvodnih izjav 13 do 23 začasne uredbe.

2. Individualna obravnava („IO“)

- (8) Ker ni bilo nobenih pripomb, se potrdijo ugotovitve glede individualne obravnave iz uvodnih izjav 24 do 29 začasne uredbe.

3. Normalna vrednost

(a) Določitev normalne vrednosti za sodelujoče proizvajalce, katerim je bila odobrena TGO

- (9) Za enega proizvajalca izvoznika se je pri ugotavljanju, ali je bila domača prodaja opravljena v običajnem poteku trgovine in tudi pri konstruiranju normalne vrednosti nekaterih vrst zadevnega izdelka, pri izračunu začasne stopnje dampinga uporabil nepravilen znesek stroškov financiranja. Zato so bili za izračun dokončne stopnje dampinga narejeni potrebni popravki.
- (10) Pri drugem proizvajalcu izvozniku se je prodajna vrednost odpadkov začasno odbila od proizvodnih stroškov. Po pregledu ustreznih podatkov pa ni bilo jasno, ali je bilo znesek sploh upravičeno odšteti od stroškov proizvodnje kot vrednost odpadkov. Glede na to in na podlagi razpoložljivih podatkov se je izkazalo, da imajo „odpadki“ dejansko znatno ločeno tržno vrednost. Ker evidence niso bile vodene, prave višine obravnavanega zneska ni bilo mogoče določiti. Poleg tega je družba tudi v primerih, kadar bi bilo ta znesek treba odšteti, pripisala celotni znesek zadevnemu izdelku, čeprav je šlo tudi za druge izdelke, ki jih proizvaja ta družba. Zato je bil odbitek za odpadke v okviru dokončne preiskave razveljavljen. Za istega izvoznika se je vrednost stranskega proizvoda prilagodila.
- (11) Zadevni proizvajalec izvoznik je ugovarjal in trdil, da odpadke v obliki žindre in apna odstranjujejo v sodelovanju s sosednjo tovarno, kar znižuje skupne stroške. Opozarja se, da je navedeni proizvajalec v svojem odgovoru na vprašalnik tudi izrazil stališče, da se mora ta prodaja šteti kot prodaja „stranskega proizvoda“. V zvezi s tem se ponovno opozarja, da količine prodanega zadevnega izdelka med preiskavo ni bilo mogoče ugotoviti. Poleg tega je preiskava razkrila, da je prodaja sosednji tovarni zajemala samo stranski proizvod H₂S. V tem smislu se je štelo, da je bil predložen nasprotujoč si podatek, ki ga po dokončnem razkritju ni bilo mogoče razjasniti. Nadalje je ta isti proizvajalec trdil, da bi morala biti vrednost stranskega proizvoda H₂S, odšteta od stroškov proizvodnje, višja. Vendar so med preiskavo zbrani dokazi pokazali, da je bila ta trditev pretirana, zato je bilo treba zavrniti.
- (12) Glede na to, da ni bilo dodatnih pripomb, se razen popravkov, določenih v uvodnih izjavah 9 in 10 te uredbe, potrdijo ugotovitve glede normalne vrednosti iz uvodnih izjav 43 do 59 začasne uredbe.

(b) Določitev normalne vrednosti za vse sodelujoče proizvajalce, katerim ni bila odobrena TGO

- (13) Eno združenje uporabnikov je nasprotovalo uporabi Združenih držav Amerike („ZDA“) kot primerljive države v smislu uvodne izjave 12 začasne uredbe. Ta zainteresirana stranka ni utemeljila svojega ugovora ali predložila kakršnih koli dokazil, ampak se je na splošno sklicevala na domnevno pomanjkanje konkurence na trgu ZDA zaradi tam veljavnih protidampinskih ukrepov. Vendar se opozarja, da se je v okviru začasne določitve proučila raven konkurence na domačem trgu ZDA. Kot je omenjeno v uvodni izjavi 37 začasne uredbe, je bilo ugotovljeno, da je raven konkurence na notranjem trgu ZDA v resnici zadostna.

- (14) En nepovezan uvoznik je nasprotoval uporabi ZDA kot primerljive države, ker je proizvajalec v ZDA, katerega podatki so se uporabili za določitev normalne vrednosti, povezan s proizvajalcem Skupnosti. Treba je opozoriti, da med obdobjem preiskave („OP“) ni bilo nobene takšne povezave. Poleg tega ta uvoznik ni predložil nobenih informacij ali dokazov o tem, da je ta povezava, ki je bila vzpostavljena šele po OP, vplivala na domače stroške in cene v ZDA med OP. Argument tega nepovezanega uvoznika je bilo zato treba zavrniti.
- (15) Glede na zgoraj navedeno se potrди izbira ZDA kot primerljive države.

4. Izvozna cena

- (16) Ker ni bilo pripomb, se potrđijo ugotovitve iz uvodne izjave 60 začasne uredbe glede določanja izvozne cene.

5. Primerjava

- (17) Proizvajalci izvozniki so opozorili, da so se pri izračunu začasne stopnje dampa od transakcij izvozne prodaje na podlagi cen franko ladje (FOB) ali stroški in prevoznina (CFR) pomotoma odšteli stroški pomorskega prevoza in zavarovanja, medtem ko v prodajnih cenah teh transakcij ti stroški niso bili vključeni. Te izvozno-prodajne transakcije so bile ustrezno popravljene.
- (18) Poleg tega je bilo ugotovljeno, da en proizvajalec izvoznik ni prijavil provizije, plačane trgovcem za izvozno prodajo zadevnega izdelka Skupnosti. Izvozne cene so bile zato ustrezno popravljene.
- (19) Razen popravkov, določenih v uvodnih izjavah 9, 10 in 18 te uredbe, in glede na to, da ni bilo dodatnih pripomb, se potrđijo ugotovitve opisane v uvodnih izjavah 61 do 66 začasne uredbe glede primerjave normalne vrednosti in izvoznih cen.

6. Stopnje dampa

- (20) Glede na zgoraj navedene popravke so končno določene stopnje dampa, izražene kot odstotek cene stroškov, zavarovanja in prevoznine (CIF) meja Skupnosti, dajatev neplačana, naslednje:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd.	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Vse druge družbe	31,7 %

E. ŠKODA

1. Industrija Skupnosti in poraba Skupnosti

- (21) Ker s tem v zvezi ni bilo nobenih pripomb, se potrđijo ugotovitve iz uvodnih izjav 72 do 74 začasne uredbe.

2. Uvoz iz zadevne države

- (22) Po začasnem razkritju je en sodelujoči proizvajalec izvoznik večkrat ugovarjal, da industrija Skupnosti zaračunava višje cene zaradi višje reaktivnosti njenih izdelkov. Ta zahteva za prilagoditev cenam industrije Skupnosti zaradi razlik v reaktivnosti je bila začasno zavrnjena, kakor je navedeno v uvodni izjavi 80 začasne uredbe.

- (23) Čeprav ugovor s predložitvijo novih podatkov ni bil dovolj utemeljen, se je primer nadalje proučil, saj je proizvajalec izvoznik trdil, da se razlike v reaktivnosti, ki naj bi bila domnevno lastnost vseh stopenj barijevega karbonata, ne bi smele ocenjevati samo pri najbolj reaktivnih stopnjah, ki jih prodaja industrija Skupnosti, kot je bilo to prvotno storjeno.
- (24) Reaktivnost je lastnost barijevega karbonata, ki kot taka ni razvidna iz proizvodnih specifikacij proizvajalcev, temveč se lahko ugotovi na podlagi velikosti delcev in gostote zadevnega izdelka, zato je v različnih sektorjih končne uporabe običajen postopek, da izdelek ob dostavi testirajo in preverijo njegove lastnosti. Dejstvo, da končni uporabniki v sektorju kot je industrija opeke in ploščic, kjer je reaktivnost bistvenega pomena, povečujejo količino barijevega karbonata, ki bi ga običajno potrebovali za proizvodni proces, kadar uporabljajo izdelek, uvožen iz LRK, v nasprotju z izdelkom, nabavljenim pri industriji Skupnosti, kaže na to, da končni uporabniki pripisujejo višjo reaktivnost barijevemu karbonatu, ki ga proizvaja industrija Skupnosti. Poleg tega je nadaljnja analiza izdelkov, prodanih na trgu Skupnosti, pokazala, da je industrija Skupnosti poleg najbolj reaktivnih stopenj, ki predstavljajo 5 % njene prodaje v ES, kot je navedeno v uvodni izjavi 80 začasne uredbe, dejansko prodajala dodatne stopnje s precej visoko reaktivnostjo, katerih delež znaša dodatnih približno 20 % njene skupne prodaje v Skupnosti. V prodajni bilanci industrije Skupnosti se je upoštevala prodaja izdelkov z nižjimi stopnjami reaktivnosti. Zato je bilo sklenjeno, da je glede na te okoliščine in v nasprotju z uvodno izjavo 80 začasne uredbe, prilagoditev zaradi razlik v reaktivnosti upravičena.
- (25) Za namen analiziranja nelojalnega nižanja cen se je prodajna cena stopenj barijevega karbonata z visoko reaktivnostjo, ki jih proizvaja industrija Skupnosti, znižala za 14 %. Prilagoditev je temeljila na razliki v ceni med višjimi in nižjimi stopnjami, ki jih prodaja industrija Skupnosti. Primerjava je pokazala, da se je med OP zadevni izdelek s poreklom iz LRK v Skupnosti prodajal po cenah, ki so bile nižje od cen izdelkov industrije Skupnosti za 20 % do 26 %, izraženih v odstotkih slednjih.
- (26) Razen prilagoditev, določenih v uvodni izjavi 25 te uredbe, se glede na to, da ni bilo dodatnih pripomb, ugotovitve iz uvodnih izjav 75 do 81 začasne uredbe glede uvoza iz zadevne države, potrjuje.

3. Razmere industrije Skupnosti in sklep o škodi

- (27) Eden od sodelujočih izvoznikov je predložil ugovor, da gospodarski kazalniki, analizirani v uvodnih izjavah 84 do 94 začasne uredbe, niso izkazovali znatne škode. Vendar ni bil predložen nikakršen bistveno nov element ali dokaz, zaradi katerega bi bilo treba take kazalnike ponovno oceniti in posledično spremeniti končno oceno iz začasne preiskave.
- (28) Ta ugovor je bil po dokončnem razkritju ponovno vložen, zlasti v zvezi z gibanjem proizvodnje, izkoriščenostjo zmogljivosti, tržnim deležem, zalogami in zaposlovanjem. Kot je že bilo pojasnjeno v zgoraj navedenih uvodnih izjavah 84 do 88 začasne uredbe, so ti kazalniki izkazovali negativno gibanje, ki je prispevalo k poslabšanju stanja industrije Skupnosti. Tako je bil ugovor zavrnjen.
- (29) Zato se uvodni izjavi 82 do 97 osnovne uredbe v zvezi z razmerami industrije Skupnosti in sklep o škodi, potrjuje.

F. VZROČNOST

1. Učinek dampinškega uvoza

- (30) Ker niso bile posredovane bistveno nove informacije ali argumenti, se uvodna izjava 100 začasne uredbe potrjuje.

2. Učinek drugih dejavnikov

- (31) Eden od sodelujočih izvoznikov je večkrat ugovarjal, da bi škodo lahko povzročil tudi uvoz iz drugih tretjih držav, ki se je pred OP bistveno povečal, vključno zlasti z uvozom iz Indije in Brazilije. Indija se glede na zanemarljive količine uvoza ne more šteti kot pomemben vir nabave v obdobju analize med letoma 2000 in 2003. Tržni delež uvoza iz Indije je v OP dejansko znašal manj kot 1 %, prej pa ga tako rekoč ni bilo. Uvoz iz Brazilije pa je bil omejen, tako v primerjavi z uvozom iz LRK kot skupnim uvozom v celotnem obravnavanem obdobju. Zato se sklene, da uvoz iz teh dveh držav ni prekinil vzročne zveze, kakor je navedeno v uvodni izjavi 103 začasne uredbe.
- (32) En izvoznik in veliko uvoznikov ter uporabnikov je trdilo, da je industrija Skupnosti uživala prevladujoči položaj na trgu Skupnosti za barijev karbonat, kar naj bi ji omogočalo zviševanje cen v Skupnosti. Izvoznik je poudaril dejstvo, da je bila proti skupini, kateri pripada edini proizvajalec Skupnosti, v preteklosti uvedena preiskava zaradi zlorabe prevladujočega položaja.
- (33) Najprej je treba opozoriti, da je bil v obdobju med letoma 2000 in 2003 tržni delež industrije Skupnosti v povprečju 10 odstotnih točk višji od tržnega deleža kitajskih proizvajalcev izvoznikov, medtem ko je bil v OP primerljiv z deležem uvoza iz LRK. Glede na zmanjšanje njenega tržnega deleža v primerjavi z uvozom iz LRK in glede na enak tržni delež uvoza iz LRK v OP ni mogoče sklepati, da je industrija Skupnosti v obravnavanem obdobju uživala prevladujoči položaj. Poleg tega nobena zainteresirana stranka ni predložila dokazov, ki bi utemeljevali zlorabo prevladujočega položaja industrije Skupnosti v zvezi s podobnim izdelkom. Celo v primerih, ko je neka družba na določenem trgu edini proizvajalec, se to dejstvo ne more šteti kot pokazatelj, da je tak proizvajalec zlorabljal svoj položaj na trgu z umetnim zviševanjem cen na takem trgu. Poleg tega, če naj bi industrija Skupnosti dejansko uživala prevladujoči položaj, ali ga celo zlorabljala, je težko razumeti, kako so se cene Skupnosti lahko znižale za 7 %, kot je navedeno v uvodni izjavi 86 začasne uredbe, medtem ko so kitajski izvozniki svoj tržni delež tako znatno povečali. Poleg tega zgolj na podlagi izvedene preiskave, ki ne zajema podobnega izdelka, ali preiskav v preteklosti v zvezi z nekaterimi družbami iz skupine, kateri proizvajalec Skupnosti pripada, ni mogoče sklepati, da je zlorabil možni prevladujoči položaj. Trditev se zato zavrne.
- (34) V zvezi z informacijami, ki jih zajemata uvodni izjavi 110 in 111 začasne uredbe, je več uporabnikov in uvoznikov trdilo, da bi bili z uvedbo dokončnih ukrepov kaznovani izdelovalci opeke in ploščic, ki raje uporabljajo z vodo suspendiran barijev karbonat (tekoča zmes), izdelan iz barijevega karbonata, uvoženega iz LRK, kot pa barijev karbonat v prahu, ki ga dobavlja industrija Skupnosti. Te stranke so trdile, da industrija Skupnosti ne prodaja tekoče zmesi barijevega karbonata in noče dobavljati barijevega karbonata v prahu uvoznikom, ki proizvajajo njegovo tekočo zmes. V nasprotju s to trditvijo pa je bilo potrjeno, da industrija Skupnosti dobavlja barijev karbonat najmanj enemu uvozniku, ki iz njega izdeluje tekočo zmes. Zato v resnici obstaja alternativni vir dobave tekoče zmesi, ki se proizvaja iz barijevega karbonata industrije Skupnosti. Poleg tega, kot je navedeno v uvodni izjavi (43) te uredbe, namen uvedbe protidampinških ukrepov nikakor ni preprečiti dostop do trga Skupnosti izdelkom iz LRK, temveč ponovno vzpostaviti pošteno konkurenco in ohraniti alternativne vire dobave v Skupnosti.
- (35) Glede na zgoraj navedeno in na to, da uporabniki in uvozniki niso predložili nobenih dokazov, ki bi utemeljili razloge za to, da dajejo v primerjavi s konkurenčnim izdelkom, ki ga proizvaja industrija Skupnosti, prednost tekoči zmesi barijevega karbonata, uvoženega iz LRK, se trditev zavrne.

3. Sklepi o vzročni zvezi

- (36) Na podlagi zgoraj navedenega in drugih elementov, ki jih zajemata uvodni izjavi 98 do 111 začasne uredbe, se sklene, da je uvoz iz LRK povzročil znatno škodo industriji Skupnosti v smislu člena 3(6) osnovne uredbe.

G. INTERES SKUPNOSTI

- (37) Dve združenji, ki predstavljata končne uporabnike, nekaj uvoznikov ter končnih uporabnikov samih je ponovno izrazilo glavno skrb, da bi uvedba kakršnih koli ukrepov zmanjšala splošno konkurenčnost na trgu Skupnosti za ta izdelek in povzročila neizogiben dvig cen, kar bi zmanjšalo njihovo raven konkurenčnosti. Te stranke niso predložile nobenih dodatnih dokazov, ki bi utemeljevali njihovo trditev.
- (38) Poleg tega je dvajset uporabnikov, ki se Komisiji niso javili pred uvedbo začasnih ukrepov, s peticijo nasprotovalo uvedbi dokončnih protidampinskih dajatev. Tem strankam je bila dana možnost, da utemeljijo svoje zahteve, vendar tega niso storile. Kljub temu se je njihove argumente natančneje proučilo s preverjanjem podatkov, ki so jih že pred uvedbo začasnih ukrepov predložili en sodelujoči uvoznik in dva sodelujoča uporabnika.
- (39) Po dodatnih preveritvenih obiskih v družbi, ki se ukvarja s keramično industrijo (frita), in družbi, ki se ukvarja z industrijo opeke in ploščic (po poročilu sodelujočih uporabnikov obe družbi skupaj predstavljata več kot 20 % uvoza barijevega karbonata iz LRK), je potrjeno, kot omenjeno v uvodni izjavi (127)časne uredbe, da je delež barijevega karbonata v skupnih proizvodnih stroških uporabnikov v povprečju nižji od 8 %.
- (40) Zato je bilo v skladu z ugotovitvami iz uvodne izjave 128časne uredbe sklenjeno, da se glede na raven ukrepov in obstoj alternativnih virov dobave od izvoznikov, za katere dajatve ne bodo veljale, učinek kakršnega koli zvišanja cen podobnega izdelka za uporabnike zdi minimalen.
- (41) Po dokončnem razkritju so dve združenji uporabnikov in en proizvajalec izvoznik trdili, da bi bil možen učinek dokončnih ukrepov na uporabnike večji, kakor je bilo ugotovljeno v uvodnih izjavah 39 in 40 te uredbe. V zvezi s tem je treba omeniti, da ugotovitve temeljijo na preverjenih podatkih sodelujočih uporabnikov. Navedene trditve se nanašajo na podatke o družbah, ki niso sodelovale v preiskavi, in jih ni bilo moč preveriti. Zato je bila trditev zavrjena.
- (42) Zgoraj omenjeni proizvajalec izvoznik je trdil, da ugotovitve temeljijo le na omejenem številu uporabnikov, ki ne predstavljajo celotnega trga. Ob tem je treba omeniti, da delež preverjenih uporabnikov tako v okviručasne kot dokončne preiskave predstavlja več kot 90 % uvoza barijevega karbonata iz LRK, ki so ga v OP ustvarili sodelujoči uporabniki. Zato se šteje, da so ugotovitve ustrezne in trditev se zavrne.
- (43) Ponovno se opominja, da namen protidampinskih ukrepov nikakor ni preprečiti izdelkom iz LRK dostop do trga Skupnosti, ampak prej ponovno vzpostaviti enake konkurenčne pogoje, ki so bili moteni zaradi nepoštenih trgovinskih praks. Tako bi ukrepi omogočili nadaljevanje dejavnosti edinega proizvajalca Skupnosti in spodbudili splošno konkurenčnost na trgu Skupnosti.
- (44) Ker s tem v zvezi ni bilo kakršnih koli bistveno novih podatkov ali argumentov, se uvodne izjave 114 do 132časne uredbe potrdijo.

H. RAVEN ODPRAVE ŠKODE

- (45) Po razkritju časnih ugotovitev je neki izvoznik trdil, da stopnja dobička v višini 7,2 %, ki naj bi pomenila dobiček, ki bi ga industrija Skupnosti lahko dosegla, če ne bi bilo škodljivega dampinga iz LRK, ni realna, saj naj bi bila zaradi domnevno prevladujočega položaja edinega proizvajalca Skupnosti njegova donosnost v preteklosti umetno visoka.

- (46) Kot je bilo že omenjeno v uvodni izjavi 33 te uredbe, dejstvo, da v določenem obdobju obstaja en sam proizvajalec Skupnosti, ne pomeni, da ima ta proizvajalec prevladujoči položaj na trgu in da to zlorablja, denimo z izkoriščanjem svojega položaja za doseganje neobičajno visokih stopenj dobička iz svoje dejavnosti. Kot je bilo pojasnjeno v uvodni izjavi 135 začasne uredbe, se je stopnja dobička v višini 7,2 % izračunala kot tehtana povprečna stopnja dobička podobnega izdelka med leti 1996 do 1998. Upoštevale so se stopnje dobička industrije Skupnosti, ko ta ni trpela škode zaradi škodljivega dampa, tj. v obdobju pred analizo za oceno škode. Ker zadevni izvoznik ni predložil nobenih dokazov, na podlagi katerih bi se moral zgoraj omenjeni dobiček šteti kot neobičajno visok, se ugovor zavrne in se uvodna izjava 135 glede izračuna stopnje škode, potrdi.

I. DOKONČNI UKREPI

- (47) Glede na ugotovitve v zvezi z dampingom, škodo, vzročnostjo in interesom Skupnosti ter v skladu s členom 9(4) osnovne uredbe, je treba dokončne protidampinške dajatve na uvoz blaga s poreklom iz LRK uvesti na ravni nižjih stopenj dampa in škode v skladu s pravilom nižje dajatve. V tem primeru je treba individualne stopnje dajatve, kot tudi dajatev na ravni države, določiti na ravni ugotovljenih stopenj dampa.

Na podlagi zgoraj navedenega dokončne dajatve znašajo:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd.	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Ostali	31,7 %

- (48) Glede oblike ukrepov ni bilo pripomb, zato se uvedba dajatve v obliki posebnega zneska za tono, kakor je opredeljeno v uvodni izjavi 138 začasne uredbe, potrdi.

J. ZAVEZE

- (49) Po razkritju dokončnih ugotovitev sta dva proizvajalca izvoznika izrazila interes za ponudbo cenovne zaveze. Enemu izmed njiju ni bila odobrena niti TGO niti IO in Komisija v takih primerih ne sprejme zavez, saj ni mogoče individualno ugotoviti dampa. Glede na to se ponudba ni mogla upoštevati. Drugi proizvajalec izvoznik, kateremu je bila odobrena tržno gospodarska obravnava, pa je nato svojo ponudbo umaknil.

K. DOKONČNO POBIRANJE ZAČASNIH DAJATEV

- (50) Glede na višino stopenj dampa, ugotovljenih za proizvajalce izvoznike iz LRK, in glede na raven škode, povzročene industriji Skupnosti, se šteje za potrebno, da se zneski, zavarovani z začasno protidampinško dajatvijo, uvedeno z začasno uredbo, dokončno poberejo v višini uvedenih dokončnih dajatev. Ker so dokončne dajatve nižje od začasnih, se zneski začasne varščine, ki prese-gajo dokončno stopnjo protidampinških dajatev, sprostijo.
- (51) Individualne stopnje protidampinških dajatev za družbe, navedene v tej uredbi, so bile določene na podlagi ugotovitev sedanje preiskave. Zato odražajo stanje teh družb v obdobju preiskave. Te stopnje dajatev (v nasprotju z dajatvijo na ravni države, ki velja za „vse druge družbe“) se torej uporabljajo izključno za uvoz izdelkov s poreklom iz zadevne države, ki jih proizvajajo omenjene družbe, torej omenjene specifične pravne osebe. Uvoženi izdelki, ki jih proizvaja katera koli druga družba, ki v členu 1 te uredbe ni izrecno omenjena z nazivom in naslovom, vključno s subjekti, ki so povezani s katerim koli izrecno omenjenim subjektom, ne morejo imeti koristi od teh stopenj in zanje velja stopnja dajatve, ki velja za „vse druge družbe“.

- (52) Vse zahtevke za uporabo teh individualnih stopenj protidampinških dajatev za posamezne družbe (npr. po spremembi naziva subjekta ali po ustanovitvi novih proizvodnih ali prodajnih subjektov) je treba takoj nasloviti na Komisijo z vsemi potrebnimi podatki, zlasti glede kakršne koli spremembe dejavnosti družbe v zvezi s proizvodnjo, domačo in izvozno prodajo, povezane z npr. spremembo imena ali spremembo proizvodnih ali prodajnih subjektov. Po potrebi bo Uredba ustrezno spremenjena s posodobitvijo seznama družb, za katere veljajo individualne dajatve.
- (53) Zadevni izdelek je nadomestljiv, kot je pojasnjeno zgoraj, in ni zaščiten z blagovno znamko. Razlika med individualnimi stopnjami dajatev je znatna in obstaja več proizvajalcev izvoznikov. Vsi omenjeni elementi lahko pospešijo poskuse za preusmeritev izvoznih tokov preko tradicionalnih izvoznikov, za katere veljajo najnižje stopnje dajatev.
- (54) Če bi se torej obseg izvoza ene od družb, za katere veljajo nižje stopnje dajatev, povečal za več kot 30 %, bodo zadevni individualni ukrepi najverjetneje veljali za nezadostne pri preprečevanju škodljivega dampa. Posledično in v primeru, da bodo izpolnjeni vsi pogoji, se lahko začne preiskava z namenom ustrezne spremembe oblike ali ravni ukrepov –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Uvedejo se dokončne protidampinške dajatve na uvoz barijevega karbonata, s poreklom iz Ljudske republike Kitajski, z vsebnostjo stroncija več kot 0,07 mas. % in vsebnostjo žvepla več kot 0,0015 mas. %, v obliki prahu, stisnjenih granul ali žganih granul, ki spada pod oznako KN ex 2836 60 00 (oznaka TARIC 2836 60 00 10).

2. Znesek dokončne protidampinška dajatve je enak fiksnemu znesku, kot je določen spodaj za izdelke naslednjih proizvajalcev:

Država	Proizvajalec	Stopnja dajatve (EUR/t)	Dodatna oznaka TARIC
Ljudska republika Kitajska	Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd., 62, Qinglong Road, Songhe Town, Jingshan County, Hubei Province, LRK	6,3	A606
	Zaozhuang Yongli Chemical Co., South Zhuzibukuang Qichun, Zaozhuang City Center District, Shangdong Province, LRK	8,1	A607
	Vse ostale družbe	56,4	A999

3. V primerih, ko se blago poškoduje še pred vstopom v prost promet, in se zato dejansko plačana ali plačljiva cena pri določanju carinske vrednosti porazdeli skladno s členom 145 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽¹⁾, se znesek protidampinške dajatve, izračunan na podlagi zgoraj določenih zneskov, zmanjša za odstotek, ki ustreza porazdelitvi dejansko plačane ali plačljive cene.

⁽¹⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 883/2005 (UL L 148, 11.6.2005, str. 5).

4. Če ni določeno drugače, se uporabljajo veljavni carinski predpisi.

Člen 2

Zneski, zavarovani z začasnimi protidampinškimi dajatvami v skladu z Uredbo (ES) št. 145/2005 na uvoz barijevega karbonata, ki se uvršča pod oznako KN 2836 60 00, s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, se dokončno poberejo v skladu z naslednjimi pravili:

- (a) zneski varščine, ki presegajo znesek dokončnih protidampinških dajatev, se sprostijo;
- (b) pri dokončnih dajatvah, ki so višje od začasnih dajatev, se dokončno poberejo samo varščine, na ravni začasnih dajatev.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. julija 2005

Za Svet
Predsednik
J. STRAW

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1176/2005**z dne 20. julija 2005****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 21. julija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. julija 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. julija 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	74,2
	096	42,0
	999	58,1
0707 00 05	052	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	76,0
	999	76,0
0805 50 10	388	63,9
	508	58,8
	524	73,5
	528	62,0
	999	64,6
0808 10 80	388	82,1
	400	102,5
	404	86,2
	508	60,9
	512	67,8
	528	49,6
	720	57,8
	804	79,9
	999	73,4
0808 20 50	388	77,7
	512	53,4
	528	49,1
	999	60,1
0809 10 00	052	159,3
	999	159,3
0809 20 95	052	301,0
	400	309,8
	404	385,7
	999	332,2
0809 30 10, 0809 30 90	052	147,0
	999	147,0
0809 40 05	624	87,5
	999	87,5

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 750/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 12). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1177/2005**z dne 20. julija 2005****o spremembi Uredbe (ES) št. 1238/95 o izvedbenih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 glede pristojbin, ki se plačujejo Uradu Skupnosti za rastlinske sorte**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

(4) Uredbo (ES) št. 1238/95 je zato treba ustrezno spremeniti.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za žlahtniteljske pravice Skupnosti –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994 o žlahtniteljskih pravicah v Skupnosti ⁽¹⁾ in zlasti člena 113 Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

po posvetovanju z Upravnim svetom,

Uredba (ES) št. 1238/95 se spremeni:

ob upoštevanju naslednjega:

1. V členu 9 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1238/95 z dne 31. maja 1995 o izvedbenih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 glede pristojbin, ki se plačujejo Uradu Skupnosti za rastlinske sorte ⁽²⁾, določa pristojbine, ki jih zaračunava Urad Skupnosti za rastlinske sorte („Urad“), in ravni teh pristojbin.

„1. Urad zaračuna imetniku žlahtniteljske pravice v Skupnosti (v nadaljnjem besedilu ‚imetnik‘) pristojbino za vsako leto trajanja žlahtniteljske pravice v Skupnosti (letna pristojbina) v znesku 300 EUR za leta 2003 do 2007 in 435 EUR za leto 2008 in naslednja leta.“

(2) Pričakuje se, da bo finančna rezerva Urada vsaj do konca leta 2005 presegla znesek, ki je potreben za zagotovitev nemotenega poslovanja. Letne pristojbine, ki jo morajo Uradu plačati imetniki žlahtniteljskih pravic v Skupnosti za leti 2006 in 2007, in pristojbin v zvezi s preskušanjem v letu 2006 zato ni treba povečati, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 1238/95.

2. V členu 12(1) se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) pristojbine za izdajo overjenih kopij dokumentov; in“.

(3) Določbo Uredbe (ES) št. 1238/95 v zvezi s pristojbinami za izdajo kopij je treba spremeniti z Uredbo (ES) št. 1002/2005, da bo upoštevala spremembo Uredbe Komisije (ES) št. 1239/95 z dne 31. maja 1995 o izvedbenih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 v zvezi s postopki, ki potekajo na Uradu Skupnosti za rastlinske sorte ⁽³⁾.

3. V Prilogi I se spremeni preglednica:

(a) naslov drugega stolpca se nadomesti z naslednjim:

„Pristojbina v letih 2003 do 2006“;

(b) naslov tretjega stolpca se nadomesti z naslednjim:

„Pristojbina v letu 2007 in naslednjih letih“.

⁽¹⁾ UL L 227, 1.9.1994, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 873/2004 (UL L 162, 30.4.2004, str. 38).

⁽²⁾ UL L 121, 1.6.1995, str. 31. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 569/2003 (UL L 82, 29.3.2003, str. 13).

⁽³⁾ UL L 121, 1.6.1995, str. 37. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1002/2005 (UL L 170, 1.7.2005, str. 7).

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. julija 2005

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1178/2005**z dne 20. julija 2005****o prepovedi lova na modrega lenga na območjih ICES II, IV in V s plovili, ki plujejo pod francosko zastavo**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 26(4) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike ⁽²⁾ in zlasti člena 21(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (ES) št. 27/2005 z dne 22. decembra 2004 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2005 in s tem povezanih pogojev za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se uporabljajo v vodah Skupnosti in za plovila Skupnosti v vodah, kjer so potrebne omejitve ulova ⁽³⁾, določa kvote za leto 2005.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, so ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice, navedene v Prilogi, ali so pri njej registrirana, izčrpali kvoto za leto 2005.

- (3) Zato je treba prepovedati ribolov navedenega staleža ter njegovo shranjevanje na krovu, pretovarjanje in iztovarjanje –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Črpanje kvote**

Ribolovna kvota, dodeljena državi članici iz Priloge k Uredbi za staleže iz navedene priloge, velja za zadevne staleže za leto 2005 za izčrpano.

Člen 2**Prepovedi**

Ribolov staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo v Prilogi navedene države članice, ali so pri njej registrirana, se prepove z datumom, ki ga določa navedena priloga. Po tem datumu je prepovedano shranjevati na krovu, pretovarjati ali iztovarjati takšen stalež, ulovljen z navedenimi plovili.

Člen 3**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. julija 2005

Za Komisijo

Jörgen HOLMQUIST

Generalni direktor za ribištvo in pomorske zadeve

⁽¹⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

⁽²⁾ UL L 261, 20.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 768/2005 (UL L 128, 21.5.2005, str. 1).

⁽³⁾ UL L 12, 14.1.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 860/2005 (UL L 144, 8.6.2005, str. 1).

PRILOGA

Država članica	Francija
Stalež	BLI/245-
Vrste	modri leng (<i>Molva dipterygia</i>)
Območje	II, IV, V (vode Skupnosti in mednarodne vode)
Datum	27. junij 2005

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1179/2005**z dne 20. julija 2005****o spremembi Uredbe (ES) št. 990/2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 z dne 28. oktobra 1996 o skupni ureditvi trga za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznih režimov za sadje in zelenjavo ⁽²⁾ in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 990/2005 ⁽³⁾ je predvsem določila pavšalne uvozne vrednosti za določanje vhodne cene limon.
- (2) Pri preverjanju je bila odkrita napaka v Prilogi k Uredbi (ES) št. 990/2005 glede limon s poreklom iz Argentine. Navedeno uredbo je zato treba spremeniti.
- (3) Člen 4(3) Uredbe (ES) št. 3223/94 določa, da se uporablja povprečje pavšalnih uvoznih vrednosti, če za določeno poreklo ne velja nobena pavšalna uvozna vrednost. To povprečje je treba na novo izračunati, če je spremenjena katera izmed pavšalnih uvoznih vrednosti, ki ga sestavljajo.

- (4) Uporabo popravljene pavšalne uvozne vrednosti mora zahtevati zadevna stranka, da bi se izognili negativnim posledicam, ki bi jih ta lahko imela –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga k Uredbi (ES) št. 990/2005 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Na zahtevo zadevne stranke carinski urad, na katerem je bilo opravljeno vknjiženje, delno povrne carinske dajatve za limone s poreklom iz zadevnih tretjih držav in sproščene v prosti promet med obdobjem uporabe pavšalnih uvoznih vrednosti, določenih z Uredbo (ES) št. 990/2005 z začetkom veljave 30. junija 2005.

Zahtevki za povračila se vložijo najkasneje 31. oktobra 2005, skupaj z deklaracijo o sprostitvi v prosti promet za zadevni uvoz.

Člen 3Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. julija 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 297, 21.11.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 47/2003 (UL L 7, 11.1.2003, str. 64).

⁽²⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 386/2005 (UL L 62, 9.3.2005, str. 3).

⁽³⁾ UL L 168, 30.6.2005, str. 8.

PRILOGA

V Prilogi k Uredbi (ES) št. 990/2005 se pavšalne uvozne vrednosti, ki se uporabljajo za limone (oznaka KN 0805 50 10), nadomestijo s sledečimi pavšalnimi uvoznimi vrednostmi:

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav	Pavšalna uvozna vrednost
„0805 50 10	382	71,1
	388	65,3
	528	55,5
	624	71,1
	999	65,8“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1180/2005

z dne 20. julija 2005

o določanju kmetijskega menjalnega razmerja za tržno leto 2004/2005 glede najnižje cene sladkorne pese in prispevkov za proizvodnjo ter dodatnih prispevkov na področju sladkorja za valute držav članic, ki niso prevzele enotne valute

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni organizaciji trgov na področju sladkorja ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 1713/93 z dne 30. junija 1993 o določitvi posebnih pogojev za uporabo kmetijskega menjalnega razmerja na področju sladkorja ⁽²⁾, še posebej člena 1, odstavek 3,

sklenila:

- (1) Člen 1, odstavek 1, Uredbe (EGS) št. 1713/93 določa, da se najnižja cena sladkorne pese iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1260/2001 in prispevkov za proizvodnjo ter dodatnih prispevkov, opisanih v členih 15 in 16 omenjene uredbe, pretvori v nacionalne valute po kmetijskem menjalnem razmerju, enakem povprečnemu, izračunanem *pro rata temporis*, s kmetijskim menjalnim razmerjem, ki je v veljavi v določenem tržnem letu.
- (2) Od 1. januarja 1999 je, v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 2799/98 z dne 15. decembra 1998, ki določa kmetijsko monetarno ureditev evra ⁽³⁾, treba omejiti določanje

menjalnega razmerja s kmetijskim menjalnim razmerjem med evrom in valutami držav članic, ki niso prevzele skupne valute.

- (3) Za tržno leto 2004/2005 je v različnih nacionalnih valutah treba določiti kmetijsko menjalno razmerje za najnižje cene sladkorne pese in prispevke za proizvodnjo ter dodatne prispevke –

UKINILA TO UREDBO:

Člen 1

Kmetijsko menjalno razmerje za pretvarjanje najnižjih cen sladkorne pese iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1260/2001, pa tudi prispevkov za proizvodnjo in, če se tako primeri, dodatnih prispevkov iz členov 15 in 16 omenjene uredbe, v vsaki od nacionalnih valut držav članic, ki niso prevzele enotne denarne valute, je za tržno leto 2004/2005 določeno v Prilogi te uredbe.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 21. julija 2005.

Uredba se uporablja od 1. julija 2004.

Uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. julija 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 987/2005 (UL L 167, 29.6.2005, str. 12).

⁽²⁾ UL L 159, 1.7.1993, str. 94. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1509/2001 (UL L 200, 25.7.2001, str. 19).

⁽³⁾ UL L 349, 24.12.1998, str. 1.

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 20. julija 2005 o določanju kmetijskega menjalnega razmerja za tržno leto 2004/2005 glede najnižje cene sladkorne pese in prispevkov za proizvodnjo ter dodatnih prispevkov na področju sladkorja za valute držav članic, ki niso prevzele enotne valute

Posebni menjalni tečaj		
1 euro =	30,7292	čeških kron
	7,44005	danskih kron
	15,6466	estonskih kron
	0,579427	ciprskega funta
	0,682632	latvijskega lata
	3,45280	litovskih litasov
	247,437	madžarskih forintov
	0,429756	malteške lire
	4,20824	poljskih zlotov
	239,768	slovenskih tolarjev
	39,1877	slovaških kron
	9,11296	švedskih kron
	0,684821	britanskega funta

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1181/2005**z dne 20. julija 2005****o določitvi cene neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,
- ob upoštevanju Protokola št. 4 o bombažu, priloženega k Aktu o pristopu Grčije, nazadnje spremenjenega z Uredbo Sveta (ES) št. 1050/2001 ⁽¹⁾,
- ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1051/2001 z dne 22. maja 2001 o proizvodni pomoči za bombaž ⁽²⁾, in zlasti člena 4 Uredbe,
- ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1051/2001 se cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu določi občasno na podlagi cene prečiščenega bombaža na svetovnem trgu, z upoštevanjem zgodovinskega odnosa med ceno prečiščenega bombaža na svetovnem trgu in ceno, preračunano za neprečiščen bombaž. Navedeni zgodovinski odnos je opredeljen v členu 2(2) Uredbe Komisije (ES) št. 1591/2001 z dne 2. avgusta 2001 ⁽³⁾, o podrobnih pravilih za uporabo sistema pomoči za bombaž. Če cene na svetovnem trgu ni mogoče preračunati na ta način, mora temeljiti na zadnji določeni ceni.
- (2) V skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 1051/2001 se cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu določi na osnovi proizvoda s posebnimi lastnostmi in z upošteva-

njem najugodnejših ponudb in kotacij na svetovnem trgu med tistimi, ki se štejejo kot reprezentativne za realno tržno ceno. V ta namen se izračuna povprečje ponudb in kotacij na eni ali več evropskih borz za proizvod, dobavljen cif v pristanišče v Skupnosti iz različnih držav dobaviteljic, ki se štejejo kot najbolj reprezentativne v mednarodni trgovini. Vendar obstaja tudi možnost prilagoditve meril za določanje cene prečiščenega bombaža na svetovnem trgu zaradi razlik v kakovosti dobavljenega proizvoda glede na zadevne ponudbe in kotacije. Te prilagoditve so določene v členu 3(2) Uredbe (ES) št. 1591/2001.

- (3) Uporaba zgoraj navedenih meril je podlaga za ceno neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu, določene v tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Cena neprečiščenega bombaža na svetovnem trgu, določena v členu 4 Uredbe (ES) št. 1051/2001, se določi v višini 20,876 EUR/100 kg.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 21. julija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. julija 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 148, 1.6.2001, str. 1.

⁽²⁾ UL L 148, 1.6.2001, str. 3.

⁽³⁾ UL L 210, 3.8.2001, str. 10. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1486/2002 (UL L 223, 20.8.2002, str. 3).

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

KOMISIJA

SKLEP št. 1/2005 SKUPNEGA ODBORA ES-EFTA O SKUPNEM TRANZITU

z dne 17. junija 2005

o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku

(2005/558/ES)

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku ⁽¹⁾ in zlasti člena 15(3)(a) Konvencije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika so 1. maja 2004 pristopile k Evropski uniji.

(2) Zato je treba prevode jezikovnih referenc iz Konvencije v češkem, estonskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, poljskem, slovaškem in slovenskem jeziku v pravilnem vrstnem redu vključiti v Konvencijo.

(3) Da bi se upoštevali vsi primeri v zvezi z zavarovanji in opustitvami zavarovanja, je treba te primere urediti s kodifikacijo, ki mora biti zaradi velikega števila teh primerov alfanumerična.

(4) Zaradi uvedbe alfanumerične kodifikacije zavarovalnih oznak je treba spremeniti Novi računalniški tranzitni sistem.

(5) Začetek uporabe tega sklepa je treba vezati na dan pristopa novih držav članic k Evropski uniji.

(6) Da bi se omogočilo uporabo obrazcev o zavarovanju v skladu z merili, ki so veljala pred pristopom novih držav članic k Evropski uniji, je treba predvideti prehodno obdobje, v katerem se lahko uporablja natisnjeni obrazec z nekaterimi prilagoditvami.

(7) Konvencijo je treba ustrezno spremeniti –

SKLENIL:

Člen 1

Konvencija z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku se spremeni:

1. Dodatek I se spremeni, kot je navedeno v Prilogi A k temu sklepu;
2. Dodatek II se spremeni, kakor je navedeno v Prilogi B k temu sklepu;
3. Dodatek III se spremeni, kakor je navedeno v Prilogi C k temu sklepu.

Člen 2

1. Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

⁽¹⁾ UL L 226, 13.8.1987, str. 2. Konvencija, kakor je bila nazadnje spremenjena s Sklepom št. 2/2002 (UL L 4, 9.1.2003, str. 18).

Uporablja se od 1. maja 2004.

2. Dokler ne poidejo zaloge oziroma najkasneje do 1. marca 2005 se lahko obrazci, ki temeljijo na vzorčnih obrazcih iz Prilog B1, B2, B4, B5 in B6 k Dodatku III h Konvenciji ob potrebnih prilagoditvah geografskih sklicevanj in sklicevanj na prebivališče, še naprej uporabljajo.

V Bernu, 17. junija 2005

Za Skupni odbor

Predsednik

Rudolf DIETRICH

PRILOGA A

Dodatek I se spremeni:

1. prva alineja člena 3(g) se nadomesti z naslednjim:

„— carinski urad na točki vstopa v pogodbenico ali“;

2. v drugem pododstavku člena 14(3) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet“;

3. v drugem pododstavku člena 28(7) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Zproštění povinnosti

— DA Fritaget

— DE Befreiung

- ET Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga
- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tnehhija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak“;

4. člen 34 se spremeni:

(a) v odstavku 3 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- ET Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás

- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis”;

(b) v drugem pododstavku odstavka 4 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varenne blev frembudt (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte (Name und Land)
- ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország)
- MT Differenzi: ufficcju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância (nome e país)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný (názov a krajina).
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented (name and country)

— IS Breying: tollstjórnaskrifstofa þar sem vörum var framvísað (nafn og land)

— NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt (navn og land)“;

(c) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Kjer se uporabljata drugi pododstavki odstavka 4 in če tranzitna deklaracija vsebuje eno od naslednjih izjav, novi namembni urad nadzoruje blago in dovoli njegovo predajo izključno pogodbenici, ki ima jurisdikcijo nad uradom odhoda, razen če slednji to izrecno dovoli:

- CS Výstup ze podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. ...
- DA Udpassage fra undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...
- DE Ausgang aus- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.
- ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...
- EL Η έξοδος από υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...
- ES Salida de sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...
- FR Sortie de soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...
- IT Uscita dalla soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...
- LV Izvešana no , piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr.
- LT Išvežimui iš taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr.
- HU A kilépés területéről ... a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- MT Hruġ mill-..... suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru ...
- NL Bij uitgang uit de zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.
- PL Wyprowadzenie z podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...
- PT Saída da sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão nº ...
- SL Iznos iz zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. ...
- SK Výstup z podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ...
- FI vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
- SV Utförsel från underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...
- EN Exit from subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...

- IS Útflutningur frá háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ák-vörðun nr.
- NO Utførsel fra underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...“;

(d) odstavek 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. V stavek iz odstavka 5 je treba v jeziku deklaracije vstaviti ime pogodbenice ter številko zadevnega pravnega akta.“;

5. v členu 64(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Zproštění povinnosti závazné trasy
- DA fritaget for bindende transportrute
- DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsrouten
- ET Ettenähtud marsruudist loobutud
- EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής
- ES Dispensa de itinerario obligatorio
- FR Dispense d'itinéraire contraignant
- IT Dispensa dall'itinerario vincolante
- LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta
- LT Leista nenustatyti maršruto
- HU Előírt útvonal alól mentesítve
- MT Tnehhija ta' l-itinerarju preskitt
- NL Geen verplichte route
- PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu
- PT Dispensa de itinerário vinculativo
- SL Opustitev predpisane poti
- SK Oslobodenie od predpisanej trasy
- FI Vapautettu sitovan kuljetusreitoin noudattamisesta
- SV Befrielse från bindande färdväg
- EN Prescribed itinerary waived
- IS Undanþága frá bindandi flutningsleið
- NO Fritak for bindende reiserute“;

6. v členu 69(1) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender

- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliojtas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibghat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender“;

7. V členu 70(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa

- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift“;

8. Priloga IV se spremeni:

(a) v prvi alinei točke 2.8 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGCHAFT UNTERSAGT
- ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΙΤΥΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPENSIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUÐ
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI“;

(b) v točki 4.3 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
 - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
 - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
 - ET PIIRAMATU KASUTAMINE
 - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
 - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
 - FR UTILISATION NON LIMITÉE
 - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
 - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
 - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
 - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
 - MT UŻU MHUX RISTRETT
 - NL GEBRUIK ONBEPERKT
 - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
 - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
 - SL NEOMEJENA UPORABA
 - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
 - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
 - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
 - EN UNRESTRICTED USE
 - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
 - NO UBEGRENSET BRUK“.
-

PRILOGA B

Dodatek II se spremeni:

1. v členu 4(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- ET Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido *a posteriori*
- FR Délivré *a posteriori*
- IT Rilasciato *a posteriori*
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido *a posteriori*
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd“;

2. v členu 16(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκεκριμένος αποστολέας

- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Igaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender“;

3. v členu 17(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftenleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld

-
- PL Zwolniony ze składania podpisu
 - PT Dispensada a assinatura
 - SL Opustitev podpisa
 - SK Oslobodenie od podpisu
 - FI Vapautettu allekirjoituksesta
 - SV Befrielse från underskrift
 - EN Signature waived
 - IS Undanþegið undirskrift
 - NO Fritatt for underskrift“.
-

PRILOGA C

Dodatek III se spremeni:

1. v členu 8 se doda naslednji odstavek:

„5. Jezik, ki ga je treba uporabiti v kuponih za posamezno zavarovanje, določijo pristojni organi države, kjer se nahaja urad zavarovanja.“;

2. oddelek 1 naslova II Priloge A7 se spremeni:

(a) v okencu 2 se v tretjem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“;

(b) v okencu 31 se v prvem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantitá

- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk“;

(c) v okencu 40 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“;

3. v Prilogi A8 se del B spremeni:

(a) v okencu 2 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“;

(b) v okencu 14 se v prvem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Odesílatel
- DA Afsender
- DE Versender
- ET Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähetittäjä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender“;

(c) v okencu 31 se v prvem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα

— ES	A granel
— FR	Vrac
— IT	Alla rinfusa
— LV	Berams
— LT	Nesupakuota
— HU	Ömlesztett
— MT	Bil-kwantitá
— NL	Los gestort
— PL	Luzem
— PT	A granel
— SL	Razsuto
— SK	Volne
— FI	Irtotavaraa
— SV	Bulk
— EN	Bulk
— IS	Vara í lausu
— NO	Bulk“;

4. v Prilogi A9 se v okencu 51 seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„Belgija	BE
Češka	CZ
Danska	DK
Nemčija	DE
Estonija	EE
Grčija	GR
Španija	ES
Francija	FR
Irska	IE
Italija	IT
Ciper	CY
Latvija	LV
Litva	LT
Madžarska	HU
Luksemburg	LU
Malta	MT
Nizozemska	NL
Avstrija	AT
Poljska	PL
Portugalska	PT
Slovenija	SI
Slovaška	SK
Finska	FI
Švedska	SE
Združeno kraljestvo	GB
Islandija	IS
Norveška	NO
Švica	CH“;

5. v Prilogi A9 se v okencu 52 seznam veljavnih oznak nadomesti z naslednjim:

„Primer	Oznaka	Druge navedbe
Opustitev zavarovanja (Člen 57 Dodatka I)	0	— številka potrdila o opustitvi zavarovanja
Skupno zavarovanje	1	— številka potrdila o skupnem zavarovanju — urad zavarovanja
Posamezno zavarovanje s strani garanta	2	— sklic na izjavo o zavarovanju — urad zavarovanja
Posamezno zavarovanje v gotovini	3	
Posamezno zavarovanje s kuponi	4	— številka kupona posameznega zavarovanja
Opustitev zavarovanja (Člen 7 Dodatka I)	6	
Opustitev zavarovanja na podlagi sporazuma (člen 10(2)(a) Konvencije)	A	
Opustitev zavarovanja za pot od urada odhoda do tranzitnega urada (člen 10(2)(b) Konvencije)	7	
Posamezno zavarovanje, kot je opredeljeno v točki 3 Priloge IV k Dodatku I	9	— sklic na izjavo o zavarovanju — urad zavarovanja“;

6. Priloga B1 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA B1

SKUPNI/SKUPNOSTNI TRANZITNI POSTOPEK

ZAVAROVALNI DOKUMENT

POSAMEZNO ZAVAROVANJE

I. Izjava garanta

1. Podpisani ⁽¹⁾

prebivališče v/na ⁽²⁾

solidarno in posamično jamči, pri uradu zavarovanja

do najvišjega zneska

.....

⁽¹⁾ Priimek in ime ali naziv podjetja.

⁽²⁾ Polni naslov.

v korist Evropske skupnosti, ki obsega Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske, in Republike Islandije, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore ter Republike San Marino ⁽¹⁾ za vsak znesek glavnice in posrednih obveznosti, stroškov in nepredvidenih izdatkov razen denarnih kazni, ki jih glavni zavezanec ⁽²⁾,

dolguje ali jih bo dolgoval zgoraj navedenim državam za plačilo v obliki carine in drugih dajatev, ki se uporabljajo za spodaj opisano blago, dano v skupnostni ali skupni tranzitni postopek iz urada odhoda.....

do namembnega urada

.....

Opis blaga:

.....

2. Podpisani se obvezuje, da bo na prvi pisni poziv pristojnih organov držav iz točke 1 in brez možnosti odloga plačila za več kot 30 dni od datuma poziva plačal zahtevane zneske, razen če on/ona ali kateri koli drug udeleženec ne dokaže pristojnim organom pred iztekom tega roka, da je postopek končan.

Pristojni organi lahko na podlagi zahtevka podpisanega in v vseh upravičenih primerih podaljšajo rok, v katerem je garant dolžan plačati zneske, za več kakor 30 dni od datuma poziva za plačilo. Stroški, nastali zaradi odobritve dodatnega roka, zlasti pa morebitne obresti, morajo biti izračunani tako, da je znesek enak tistemu, ki bi se zaračunal v podobnih okoliščinah na denarnem ali finančnem trgu zadevne države.

3. Ta izjava je veljavna od dne, ko jo sprejme urad zavarovanja. Podpisani je odgovoren za plačilo dolgov, nastalih med skupnostno ali skupno tranzitno operacijo, ki je zajeta s to izjavo in začeta pred datumom uveljavitve preklica ali razveljavitve zavarovanja, četudi je bil nalog za plačilo vložen po tem datumu.
4. Za namen te izjave podpisani navaja svoj službeni naslov ⁽³⁾ v vsaki izmed drugih držav članic iz odstavka 1 kakor:

Država	Ime in priimek ali naziv podjetja ter polni naslov
.....
.....
.....
.....
.....

⁽¹⁾ Črtaj naziv pogodbenice ali pogodbenic ali držav (Andora ali San Marino), čez katerih ozemlje tranzit ne poteka. Napotilo h Kneževini Andora in Republiki San Marino se uporablja samo za skupnostne tranzitne operacije.

⁽²⁾ Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov glavnega zavezanca.

⁽³⁾ Če zakonodaja države ne vsebuje določb o službenem naslovu, garant v takšni državi imenuje zastopnika, ki bo pooblaščen za sprejem sporočil, naslovljenih na garanta, potrdilo iz drugega pododstavka in izjava iz četrtega pododstavka odstavka 4 pa morata biti ustrezno sestavljena. Za spore v zvezi s tem zavarovanjem so pristojna sodišča v krajih, v katerih je službeni naslov garanta ali njegovega zastopnika.

Podpisani potrjuje, da bodo vsi dopisi in obvestila ter vse formalnosti ali postopki v zvezi s to izjavo naslovljeni na enega od službenih naslovov ali pisno sestavljeni na enem od službenih naslovov, sprejeti in ustrezno izročeni podpisaneemu.

Podpisani priznava pristojnost sodišč v krajih, v katerih ima službeni naslov.

Podpisani se zavezuje, da ne bo spreminjal službenega naslova oziroma, če mora spremeniti enega ali več takšnih naslovov, da bo predhodno o tem obvestil urad zavarovanja.

V dne

.....
(Podpis) ⁽¹⁾

II. Sprejem pri uradu zavarovanja

Urad zavarovanja

Izjava garanta, sprejeta dne za kritje skupnostne/skupne tranzitne operacije, ki se izvaja s tranzitno deklaracijo št. z dne ⁽²⁾

.....
(Pečat in podpis)

⁽¹⁾ Oseba, ki podpisuje dokument, mora pred podpisom ročno vpisati naslednje: „Zavarovanje za znesek ...“, pri čemer mora biti znesek izpisan z besedo.

⁽²⁾ Izpolni urad odhoda.“

7. Priloga B2 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA B 2

SKUPNI/SKUPNOSTNI TRANZITNI POSTOPEK

ZAVAROVALNI DOKUMENT

POSAMEZNO ZAVAROVANJE V OBLIKI KUPONOV

I. Izjava garanta

1. Podpisani ⁽¹⁾

prebivališče v/na ⁽²⁾

solidarno in posamično jamči pri uradu zavarovanja

v korist Evropske skupnosti, ki obsega Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske, in Republike Islandije, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore ⁽³⁾ ter Republike San Marino,

⁽¹⁾ Priimek in ime ali naziv podjetja.

⁽²⁾ Polni naslov.

⁽³⁾ Samo za skupnostne tranzitne operacije.

za vsak znesek glavnice in posrednih obveznosti, stroškov in nepredvidenih izdatkov razen denarnih kazni, ki jih glavni zavezanec dolguje ali jih bo dolgoval zgoraj navedenim državam za plačilo v obliki carine in drugih dajatev, ki se uporabljajo za blago, dano v skupnostni ali skupni tranzitni postopek, za katerega je podpisani izdal kupone za posamezno zavarovanje do najvišjega zneska 7 000 EUR na kupon.

2. Podpisani se obvezuje, da bo na prvi pisni poziv pristojnih organov držav iz odstavka 1 in brez možnosti odloga plačila za več kakor 30 dni od datuma poziva plačal zahtevane zneske do najvišjega zneska 7 000 EUR na kupon za posamezno zavarovanje, razen če on/ona ali drugi udeleženec ne dokaže pristojnim organom pred iztekom tega roka, da je postopek za zadevno tranzitno operacijo končan.

Pristojni organi lahko na podlagi zahtevka podpisanega in v vseh upravičenih primerih podaljšajo rok, v katerem je garant dolžan plačati zahtevane zneske, za več kakor 30 dni od datuma poziva za plačilo. Stroški, nastali zaradi odobritve dodatnega roka, zlasti pa morebitne obresti morajo biti izračunani tako, da je znesek enak tistemu, ki bi se zaračunal v podobnih okoliščinah na denarnem ali finančnem trgu zadevne države.

3. Ta izjava je veljavna od dne, ko jo sprejme urad zavarovanja. Podpisani je odgovoren za plačilo dolgov, nastalih v skupnostni ali skupni tranzitni operaciji, ki je zajeta s to izjavo in začeta pred datumom uveljavitve preklica ali razveljavitve zavarovanja, četudi je bil nalog za plačilo vložen po tem datumu.
4. Za namen te izjave podpisani navaja svoj službeni naslov ⁽¹⁾ v vsaki izmed drugih držav iz odstavka 1 kakor:

Država	Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov
.....
.....
.....
.....
.....

Podpisani potrjuje, da bodo vsi dopisi in obvestila ter vse formalnosti ali postopki v zvezi s to izjavo, naslovljeni na enega od službenih naslovov ali pisno sestavljeni na enem od službenih naslovov, sprejeti in ustrezno izročeni podpisanemu.

Podpisani priznava pristojnost sodišč v krajih, v katerih ima službeni naslov.

Podpisani se zavezuje, da ne bo spreminjal službenega naslova, oziroma če mora spremeniti enega ali več takšnih naslovov, da bo o tem predhodno obvestil urad zavarovanja.

V, dne

.....
(Podpis) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Če zakonodaja države ne vsebuje določb o službenem naslovu, garant v takšni državi imenuje zastopnika, ki bo pooblaščen za sprejem sporočil, naslovljenih na garanta, potrdilo iz drugega pododstavka in izjava iz četrtega pododstavka odstavka 4 pa morata biti ustrezno sestavljena. Za spore v zvezi s tem zavarovanjem so pristojna sodišča v krajih, v katerih je službeni naslov garanta ali njegovega zastopnika.

⁽²⁾ Pred podpisom mora podpisnik lastnoročno napisati naslednje: ‚Zavarovanje‘.

II. Sprejem pri uradu zavarovanja

Urad zavarovanja

Izjava garanta sprejeta dne

.....

.....
(Pečat in podpis)⁴

8. Priloga B4 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA B 4

SKUPNI/SKUPNOSTNI TRANZITNI POSTOPEK**ZAVAROVALNI DOKUMENT****SKUPNO ZAVAROVANJE****I. Izjava garanta**1. Podpisani ⁽¹⁾prebivališče v/na ⁽²⁾

solidarno in posamično jamči pri uradu zavarovanja

do najvišjega zneska

.....

ki predstavlja 100/50/30 % referenčnega zneska, ⁽³⁾ v korist Evropske skupnosti, ki obsega Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske, in Republike Islandije, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore ter Republike San Marino ⁽⁴⁾,

za vsak znesek glavnice in posrednih obveznosti, stroškov in nepredvidenih izdatkov, razen denarnih kazni, ki jih glavni zavezanec ⁽⁵⁾,

dolguje ali jih bo dolgoval zgoraj navedenim državam za plačilo v obliki carine in drugih dajatev, ki se uporabljajo za blago, dano v skupnostni ali skupni tranzitni postopek.

2. Podpisani se obvezuje, da bo na prvi pisni poziv pristojnih organov držav iz odstavka 1 in brez možnosti odloga plačila za več kakor 30 dni od datuma poziva plačal zahtevane zneske do zgoraj navedenega najvišjega zneska, razen če on/ona ali kateri koli drug udeleženec ne dokaže pristojnim organom pred iztekom tega roka, da je postopek za zadevno tranzitno operacijo končan.

⁽¹⁾ Priimek in ime ali naziv podjetja.

⁽²⁾ Polni naslov.

⁽³⁾ Neustrezno črtaj.

⁽⁴⁾ Izbrisi naziv pogodbenice ali pogodbenic ali držav (Andora ali San Marino), čez katerih ozemlje tranzit ne poteka. Napotilo h Kneževini Andora in Republikli San Marino se uporablja samo za skupnostne tranzitne operacije.

⁽⁵⁾ Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov glavnega zavezanca.

Pristojni organi lahko na podlagi zahtevka podpisanega in v vseh upravičenih primerih podaljšajo rok, v katerem je garant dolžan plačati zahtevane zneske, za več kakor 30 dni od datuma poziva za plačilo. Stroški, nastali zaradi odobritve dodatnega roka, zlasti pa morebitne obresti morajo biti izračunani tako, da je znesek enak tistemu, ki bi se zaračunal v podobnih okoliščinah na denarnem ali finančnem trgu zadevne države.

Ta znesek se ne zmanjša za že plačane zneske pod pogoji iz te izjave, razen če mora podpisani plačati dolg, ki je nastal med skupnostno tranzitno operacijo ali skupno tranzitno operacijo, ki se je začela pred prejemom prej navedenega poziva za plačilo, ali v 30 dneh po prejemu.

3. Ta izjava je veljavna od dne, ko jo sprejme urad zavarovanja. Podpisani je odgovoren za plačilo dolgov, nastalih med skupnostno ali skupno tranzitno operacijo, ki je zajeta s to izjavo in se je začela pred datumom uveljavitve preklica ali razveljavitve zavarovanja, četudi je bil nalog za plačilo vložen po tem datumu.
4. Za namen te izjave podpisani navaja svoj službeni naslov v vsaki izmed drugih držav iz odstavka 1 kakor ⁽¹⁾:

Država	Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Podpisani potrjuje, da bodo vsi dopisi in obvestila ter vse formalnosti ali postopki v zvezi s to izjavo, naslovljeni na enega od službenih naslovov ali pisno sestavljeni na enem od službenih naslovov, sprejeti in ustrezno izročeni podpisanemu.

Podpisani priznava pristojnost sodišč v krajih, v katerih ima službeni naslov.

Podpisani se zavezuje, da ne bo spreminjal službenega naslova oziroma, če mora spremeniti enega ali več takšnih naslovov, da bo predhodno o tem obvestil urad zavarovanja.

V, dne

.....
(Podpis) ⁽²⁾

II. Sprejem pri uradu zavarovanja

Urad zavarovanja

Izjava garanta sprejeta dne

.....

.....
(Pečat in podpis)

⁽¹⁾ Če zakonodaja države ne vsebuje določb o službenem naslovu, garant v takšni državi imenuje zastopnika, ki bo pooblaščen za sprejem sporočil, naslovljenih na garanta, potrdilo iz drugega pododstavka in izjava iz četrtega pododstavka odstavka 4 pa morata biti ustrezno sestavljena. Za spore v zvezi s tem zavarovanjem so pristojna sodišča v krajih, v katerih je službeni naslov garanta ali njegovega zastopnika.

⁽²⁾ Oseba, ki podpisuje dokument, mora pred podpisom ročno vpisati naslednje: „Zavarovanje za znesek ...“, pri čemer mora biti znesek izpisan z besedo.“

9. v okencu 7 Priloge B5 se črtajo besede „Madžarska“, „Poljska“, „Slovaška“ in „Češka“;

10. v okencu 6 Priloge B6 se črtajo besede „Madžarska“, „Poljska“, „Slovaška“ in „Češka“;

11. v točki 1.2.1 Priloge B7 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

- „— CS Omezená platnost
- DA Begrænset gyldighed
- DE Beschränkte Geltung
- ET Piiratud kehtivus
- EL Περιορισμένη ισχύς
- ES Validez limitada
- FR Validité limitée
- IT Validità limitata
- LV Ierobežots derīgums
- LT Galiojimas apribotas
- HU Korlátozott érvényű
- MT Validità limitata
- NL Beperkte geldigheid
- PL Ograniczona ważność
- PT Validade limitada
- SL Omejena veljavnost
- SK Obmedzená platnosť
- FI Voimassa rajoitetusti
- SV Begränsad giltighet
- EN Limited validity
- IS Takmarkað gildissvið
- NO Begrenset gyldighet“;

12. Priloga D1 se spremeni:

- (a) opomba v zvezi z atributom „Identifikacijska številka gospodarskega subjekta“ (TIN) podatkovne skupine „Gospodarski subjekt glavni zavezanec“ se nadomesti z naslednjim:

„Atribut se uporabi, kadar podatkovna skupina ‚REZULTAT KONTROLE‘ vsebuje oznako A3 ali kadar se uporabi atribut ‚GRN‘.“;

- (b) vrsta/dolžina atributa „vrsta zavarovanja“ podatkovne skupine „ZAVAROVANJE“ se nadomesti z naslednjim:

„Vrsta/dolžina: an1“;

- (c) vrsta/dolžina atributa „GRN“ se nadomesti z naslednjim:

„Vrsta/dolžina: an ..24“.

SKLEP št. 2/2005 SKUPNEGA ODBORA ES-EFTA O SKUPNEM TRANZITU
z dne 17. junija 2005
o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku
(2005/559/ES)

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku ⁽¹⁾ in zlasti člena 15(3)(a) Konvencije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Registracija in država prevoznega sredstva ob odhodu se štejeta kot obvezna podatka, ki ju je treba vpisati v polje 18 tranzitne deklaracije.
- (2) Na kontejnerskih terminalih z gostim prometom se lahko zgodi, da podrobnosti o cestnih prevoznih sredstvih, ki se bodo uporabljala za prevoz, niso znane v trenutku, ko se izvajajo tranzitne formalnosti. Kljub temu je opredelitev kontejnerja, s katerim se bo izvršil prevoz blaga, navedenega v tranzitni deklaraciji, poznana in je že označena v polju 31 tranzitne deklaracije.
- (3) V omenjenih okoliščinah in glede na to, da je blago na tak način mogoče nadzorovati, je treba omogočiti ustrezno stopnjo prilagodljivosti s tem, da se dovoli, da se ne izpolni polja 18 tranzitne deklaracije, v kolikor je mogoče zagotoviti, da bodo potrebne podrobnosti v ustrezno polje vnesene naknadno.
- (4) Konvencijo je zato treba ustrezno spremeniti –

SKLENIL:

Člen 1

Priloga A7 Dodatka III h Konvenciji z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku se spremeni v skladu s Prilogo k temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

Uporablja se od 1. julija 2005.

V Bernu, 17. junija 2005

Za Skupni odbor
Predsednik
Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ UL L 226, 13.8.1987, str. 2. Konvencija, kakor je bila nazadnje spremenjena s Sklepom št. 2/2002 (UL L 4, 9.1.2003, str. 18).

PRILOGA

V točki 1 naslova II Priloge A7 Dodatka III h Konvenciji z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku se v opombo k polju 18 vstavi naslednji drugi odstavek:

„Kadar se za prevoz blaga uporabijo kontejnerji, ki se jih bo prevažalo s cestnimi vozili, lahko pristojni organi dovolijo glavnemu zavezancu, da pusti to polje prazno, kadar iz logističnih razlogov na mestu odhoda registracija in država prevoznega sredstva v času priprave tranzitne deklaracije nista poznana in kadar lahko zagotovijo, da bodo potrebni podatki v zvezi s prevoznimi sredstvi vpisani v polje 55 naknadno.“.

SKLEP št. 3/2005 SKUPNEGA ODBORA ES-EFTA ZA SKUPNI TRANZITNI POSTOPEK
z dne 17. junija 2005
o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku
(2005/560/ES)

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu „Konvencija“) in zlasti člena 15(3)(a) Konvencije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga D2 k Dodatku III Konvencije vsebuje seznam oznak tovorkov, ki temelji na Prilogi V Priporočila št. 21/rev. 1 Gospodarske komisije OZN za Evropo z dne 1. avgusta 1994 (v nadaljnjem besedilu „priporočilo“).
- (2) Priloga V Priporočila glede seznama oznak tovorkov je bila od svoje uvedbe večkrat popravljena, da bi tako bolje izpolnila zahteve v razvoju praks v trgovini in prevozu.
- (3) Zadnja popravljena različica (različica 4) Priporočila je bila objavljena maja 2002.
- (4) Da bi se gospodarskim subjektom omogočilo uporabo zadnjih posodobljenih podatkov in tako čim večjo uskladitev poslovnih in upravnih praks v državah, ki uporabljajo Konvencijo, je pomembno zagotoviti, da oznake tovorkov, ki predstavljajo tovorke na tranzitni deklaraciji, ustrezajo zadnji različici Priloge V Priporočila.
- (5) Priloga D2 k Dodatku III Konvencije prav tako vsebuje navedbo oznak držav ISO Alpha-2, kakor so navedene v ISO-3166 z dne 1. januarja 1996, ki je bil večkrat posodobljen, zato bi bilo treba zagotoviti, da seznam oznak držav, uporabljenih na tranzitni deklaraciji, ustreza zadnji razpoložljivi različici ISO-3166.
- (6) Zadevne določbe je zato treba ustrezno spremeniti –

SKLENIL:

Člen 1

Priloge D1 in D2 k Dodatku III Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku se spremenita v skladu s Prilogo k temu sklepu.

Člen 2

1. Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.
2. Uporablja se od 1. julija 2005.

V Bernu, 17. junija 2005

Za Skupni odbor
Predsednik
Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ UL L 226, 13.8.1987, str. 2. Konvencija, kakor je bila nazadnje spremenjena s Sklepom št. 2/2002 (UL L 4, 9.1.2003, str. 18).

PRILOGA

Dodatek III Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku se spremeni kot sledi:

1. V oddelku B naslova II Priloge D1 se obrazložitev besedila atributa „Vrsta tovorkov“ nadomesti z naslednjim:

„Vrsta/dolžina: an2

Uporablja se oznaka tovorka, navedena v Prilogi D2.“;

2. Oddelek 1 Priloge D2 se nadomesti z naslednjim:

„1. OZNAKE DRŽAV (CNT)

Uporablja se ‚Oznaka države ISO Alpha-2‘, kakor je navedena v ISO-3166-1 iz leta 1997 in poznejše posodobitve.“;

3. Oddelek 5 Priloge D2 se nadomesti z naslednjim:

„5. OZNAKE TOVORKOV

Priporočilo UNECE št. 21/rev. 4 iz maja 2002

Aerosol	AE
Ampula, nezaščiten	AM
Ampula, zaščiten	AP
Bala (30 jardov)	BT
Bala, nestisnjena	BN
Bala, stisnjena	BL
Balon (velika trebušasta steklenica), nezaščiten	BF
Balon (velika trebušasta steklenica), zaščiten	BP
Balon, steklen, pletenka, nezaščiten	CO
Balon, steklen, pletenka, zaščiten	CP
Boben	DR
Boben, aluminijast	1B
Boben, aluminijast, s snemljivim pokrovom	QD
Boben, aluminijast, z nesnemljivim pokrovom	QC
Boben, iz vezanega lesa	1D
Boben, jeklen	1A
Boben, jeklen, s snemljivim pokrovom	QB
Boben, jeklen, z nesnemljivim pokrovom	QA
Boben, lesen	1W
Boben, plastičen	IH
Boben, plastičen, s snemljivim pokrovom	QG
Boben, plastičen, z nesnemljivim pokrovom	QF
Boben, vlaknen	1G
Boben, železen	DI
Brez kletke	UC
Bruna (tramovi), v povezu	GZ
Bruno (tram)	GI
Cev	TU
Cev, s šobo	TV
Cev, zložljiva	TD
Cevi, v povezu	TZ
Cevka	PI
Cevke, v povezu	PV
Cisterna, pravokotna	TK
Cisterna, valjasta	TY
Čutara	FL

Deska	PN
Deske, v povezu	PZ
Embalaža, ki drugače ni opredeljena kot prevozna oprema	CN
Hlod	LG
Hlodi, v povezu	LZ
Ingot	IN
Ingoti, v povezu	IZ
Jeklenka, plinska	GB
Kad (čeber)	TB
Kad (čeber), s pokrovom	TL
Kangla, za mleko	CC
Kapsula	AV
Karton (škatlja iz lepenke)	CT
Kaseta (blagajna)	CF
Kaseta (za film)	CQ
Kletka	CG
Kletka, Commonwealth Handling Equipment Pool (CHEP)	DG
Kletka, za primer prevračanja	CW
Kolut (obroč)	RG
Korito	BI
Košara	BK
Košara (vrša)	CE
Košara, s pokrovom	HR
Košara, z ročajem, kartonasta	HC
Košara, z ročajem, lesena	HB
Košara, z ročajem, plastična	HA
Košarica, za sadje	PJ
Kotel (velik sod)	VA
Kovček (skrinja), mornariški	SE
Kovček, potovalni	TR
Kovček, ročni	SU
Kovček, vojaški	FO
Kozarec	JR
Krčljiva toplotna folija	SW
Krsta	CJ
List	ST
List, iz kartona	CM
List, zaviti v plastiko	SP
Listi, v povezu	SZ
Lonec	PT
Motek	RL
Mreža	NT
Mreža, cevasta, plastična	NU
Mreža, cevasta, tekstilna	NV
Mreža, za sadje	RT
Navoj	CL
Nepakirano ali razpakirano	NE
Nepakirano ali razpakirano, ena enota	NF
Nepakirano ali razpakirano, več enot	NG
Ni na voljo	NA
Okvir	FR
Ovoj	SY
Ovojnica	EN
Ovojnica, jeklena	SV
Paket	PC

Paleta	PX
Paleta, 100 × 110 cm	AH
Paleta, modularna, z nastavki 80 × 100 cm	PD
Paleta, modularna, z nastavki 80 × 120 cm	PE
Paleta, modularna, z nastavki 80 × 60 cm	AF
Paleta, zabojna	PB
Paleta, zavita v krčljivo toplotno folijo	AG
Palica	BR
Palica (drog)	RD
Palice (drogovi), v povezu	RZ
Palice, v povezu	BZ
Papir, vmesni	SL
Pladenj	PU
Pladenj, dvoplasten, brez pokrova, kartonast	DY
Pladenj, dvoplasten, brez pokrova, lesen	DX
Pladenj, dvoplasten, brez pokrova, plastičen	DW
Pladenj, enoplasten, brez pokrova, kartonast	DV
Pladenj, enoplasten, brez pokrova, lesen	DT
Pladenj, enoplasten, brez pokrova, plastičen	DS
Pladenj, enoplasten, brez pokrova, polistirenski	DU
Pločevina	SM
Pločevinka	TN
Pločevinka, kovinska, pravokotna	CA
Pločevinka, kovinska, valjasta	CX
Pločevinka, kovinska, z ročajem in dulcem	CD
Plošča	BD
Plošča, kovinska/steklena	PG
Plošče, kovinske/steklene, v povezu	PY
Plošče, v povezu	BY
Pokrov (prevleka)	CV
Ponjava	CZ
Posoda, kovinska	MR
Posoda, lesena	AD
Posoda, papirnata	AC
Posoda, plastična	PR
Posoda, steklena	GR
Posoda, vlaknena	AB
Posoda, za živila	FT
Posoda, zavita v plastiko	MW
Pošiljka	LT
Razdeljevalec (doza)	DN
Razpršilec	AT
Razsuto, plin (pri 1 031 mbar in 15 °C)	VG
Razsuto, tekočina	VL
Razsuto, trdna snov, drobni delci (prah)	VY
Razsuto, trdna snov, večji delci (grude)	VO
Razsuto, trdna snov, zrnati delci (zrna)	VR
Razsuto, utekočinjeni plin (pri neobičajni temperaturi/tlaku)	VQ
Ročka, jeklena	3A
Ročka, jeklena, s snemljivim pokrovom	QL
Ročka, jeklena, z nesnemljivim pokrovom	QK
Ročka, plastična	3H
Ročka, plastična, s snemljivim pokrovom	QN
Ročka, plastična, z nesnemljivim pokrovom	QM
Ročka, pravokotna	JC

Ročka, valjasta	JY
Sani	SI
Sestavljena embalaža, plastična posoda	6H
Sestavljena embalaža, plastična posoda v aluminijastem bobnu	YC
Sestavljena embalaža, plastična posoda v aluminijastem zaboju	YD
Sestavljena embalaža, plastična posoda v bobnu iz vezanega lesa	YG
Sestavljena embalaža, plastična posoda v jeklenem bobnu	YA
Sestavljena embalaža, plastična posoda v jekleni letveni škatli	YB
Sestavljena embalaža, plastična posoda v leseni škatli	YF
Sestavljena embalaža, plastična posoda v plastičnem bobnu	YL
Sestavljena embalaža, plastična posoda v škatli iz vezanega lesa	YH
Sestavljena embalaža, plastična posoda v škatli iz vlaknenih plošč	YK
Sestavljena embalaža, plastična posoda v trdni plastični škatli	YM
Sestavljena embalaža, plastična posoda v vlaknenem bobnu	YJ
Sestavljena embalaža, steklena posoda	6P
Sestavljena embalaža, steklena posoda v aluminijastem bobnu	YQ
Sestavljena embalaža, steklena posoda v aluminijastem zaboju	YR
Sestavljena embalaža, steklena posoda v bobnu iz vezanega lesa	YT
Sestavljena embalaža, steklena posoda v jeklenem bobnu	YN
Sestavljena embalaža, steklena posoda v jekleni letveni škatli	YP
Sestavljena embalaža, steklena posoda v leseni škatli	YS
Sestavljena embalaža, steklena posoda v pleteni košari s pokrovom	YV
Sestavljena embalaža, steklena posoda v raztegljivem plastičnem pakiranju	YY
Sestavljena embalaža, steklena posoda v škatli iz vlaknenih plošč	YX
Sestavljena embalaža, steklena posoda v trdnem plastičnem pakiranju	YZ
Sestavljena embalaža, steklena posoda v vlaknenem bobnu	YW
Set	SX
Skleda	BM
Skodelica	CU
Skrinja	CH
Snop	TS
Sod	CK
Sod (147 l)	BA
Sod (190 l)	TI
Sod (238 l ali 286 l)	HG
Sod (490,96 l)	BU
Sod, lesen	2C
Sod, lesen, s čepom	QH
Sod, lesen, s snemljivim pokrovom	QJ
Sod, velik (1144,98 l)	TO
Sodček, za maslo ali mast (okrog 40 l)	FI
Sodček, za žeblje (45,36 kg)	KG
Steklenica, nezaščiten, trebušasta	BS
Steklenica, nezaščiten, valjasta	BO
Steklenica, pletenka	WB
Steklenica, pletenka, velika, nezaščiten	DJ
Steklenica, pletenka, velika, zaščiten	DP
Steklenica, zaščiten, trebušasta	BV
Steklenica, zaščiten, valjasta	BQ
Steklenička, za zdravila	VI
Stojalo	CR
Stojalo	RK
Stojalo, za obleke	RJ
Sveženj	BE

Škatla	BX
Škatla, aluminijasta	4B
Škatla, Commonwealth Handling Equipment Pool (CHEP), Eurobox	DH
Škatla, iz naravnega lesa	4C
Škatla, iz predelanega lesa	4F
Škatla, iz vezanega lesa	4D
Škatla, iz vlaknenih plošč	4G
Škatla, jeklena	4A
Škatla, lesena, iz naravnega lesa, navadna	QP
Škatla, lesena, iz naravnega lesa, s stenami, ki preprečujejo presejanje	QQ
Škatla, plastična	4H
Škatla, plastična, raztegljiva	QR
Škatla, plastična, trdna	QS
Škatla, pločevinasta	CI
Škatla, s pokrovom na pregib	AI
Škatla, za tekočine	BW
Škatlica, za vžigalice	MX
Šop	BH
Tram	SB
Tulec	AJ
Tuljava	BB
Vakuumsko pakirano	VP
Valj	CY
Vedro (čeber)	PL
Vedro (škaf)	BJ
Vrč (bokal)	JG
Vrč, lončen	PH
Vreča	BG
Vreča, iz jute	JT
Vreča, iz plastičnega sloja	XD
Vreča, iz rogoza	MT
Vreča, iz tkanih plastičnih niti	5H
Vreča, iz tkanih plastičnih niti, brez notranje prevleke/podloge	XA
Vreča, iz tkanih plastičnih niti, vodotesna	XC
Vreča, iz tkanih plastičnih niti, zaščitena proti presejanju	XB
Vreča, papirnata	5M
Vreča, papirnata, večslojna	XJ
Vreča, papirnata, večslojna, vodotesna	XK
Vreča, plastična	EC
Vreča, prožna embalaža	FX
Vreča, tekstilna	5L
Vreča, tekstilna, brez notranje prevleke/podloge	XF
Vreča, tekstilna, vodotesna	XH
Vreča, tekstilna, zaščitena proti presejanju	XG
Vreča, večdelna	MB
Vreča, večja	ZB
Vreča, večja, za razsuti tovor	43
Vreča, velika	SA
Vreča, velika, večslojna	MS
Vrečica	SH
Vrečka (mošnja)	PO
Vreteno	SO
Vreteno	SD
Vzajemno opredeljeno	ZZ
Zaboj	CS

Zaboj, iz letev	SK
Zaboj, izotermičen	EI
Zaboj, jeklen	SS
Zaboj, lesen, za nalaganje („liftvan“)	LV
Zaboj, s paletno podlago	ED
Zaboj, s paletno podlago, kartonast	EF
Zaboj, s paletno podlago, kovinski	EH
Zaboj, s paletno podlago, lesen	EE
Zaboj, s paletno podlago, plastičen	EG
Zaboj, večdelni (predalnik)	NS
Zaboj, za čaj	TC
Zaboj, za prevoz s kombijem („vanpack“)	VK
Zaboj, za živali	PF
Zabojček, za pivo	CB
Zabojček/stojalo, za steklenice	BC
Zabojček za razsuti tovor, plastičen	DL
Zabojček, lesen, za steklo	FD
Zabojček, nizek	SC
Zabojček, večplasten, kartonast	DC
Zabojček, večplasten, lesen	DB
Zabojček, večplasten, plastičen	DA
Zabojček, za mleko	MC
Zabojček, za razsuti tovor, kartonast	DK
Zabojček, za razsuti tovor, lesen	DM
Zabojček, za sadje	FC
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik	WA
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, aluminijast	WD
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, aluminijast, pod tlakom nad 10 kpa	WH
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, aluminijast, za tekočine	WL
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz kompozita	ZS
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz kompozita, iz prožne plastike, za tekočine	ZR
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz kompozita, iz prožne plastike, pod tlakom	ZP
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz kompozita, iz prožne plastike, za trdne snovi	ZM
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz kompozita, iz trde plastike, za tekočine	ZQ
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz kompozita, iz trde plastike, pod tlakom	ZN
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz kompozita, iz trde plastike, za trdne snovi	ZL
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz naravnega lesa	ZW
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz naravnega lesa, z notranjo podlogo	WU
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz plastičnega sloja	WS
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz predelanega lesa	ZY
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz predelanega lesa, z notranjo podlogo	WZ
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz tkanih plastičnih niti, prevlečen	WP
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz tkanih plastičnih niti, prevlečen, s podlogo	WR
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz tkanih plastičnih niti, s podlogo	WQ
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz tkanih plastičnih niti, brez prevleke/podloge	WN
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz trde plastike	AA
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz trde plastike, prostostoječ, za tekočine	ZK
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz trde plastike, prostostoječ, pod tlakom	ZH
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz trde plastike, prostostoječ, za trdne snovi	ZF
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz trde plastike, s konstrukcijsko opremo, za trdne snovi	ZD
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz trde plastike, s konstrukcijsko opremo, za tekočine	ZJ
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz trde plastike, s konstrukcijsko opremo, pod tlakom	ZG
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz vezanega lesa	ZX
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz vezanega lesa, z notranjo podlogo	WY
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, iz vlaknenih plošč	ZT

Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, jeklen	WC
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, jeklen, pod tlakom nad 10 kpa	WG
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, jeklen, za tekočine	WK
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, kovinski	WF
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, kovinski, pod tlakom 10 kpa	WJ
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, kovinski, vendar ne jeklen	ZV
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, kovinski, za tekočine	WM
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, papirnat, večslojen	ZA
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, papirnat, večslojen, vodotesen	ZC
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, prožen	ZU
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, tekstilni, brez prevleke/podloge	WT
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, tekstilni, prevlečen	WV
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, tekstilni, prevlečen, s podlogo	WX
Zabojnik, za razsuti tovor, srednje velik, tekstilni, s podlogo	WW
Zavoj	PK
Zavoj, kartonast, z odprtini za nošenje steklenic	IK
Zavoj, pretisen	IF
Zavoj, razstavni, kartonast	IB
Zavoj, razstavni, kovinski	ID
Zavoj, razstavni, lesen	IA
Zavoj, razstavni, plastičen	IC
Zavoj, s plastičnim okencem	IE
Zavoj, zavit v papir	IG
Zavoječek	PA
Zvitek	RO
Zvitek, filmski	FP ^o .

(Akti, sprejeti v skladu z naslovom V Pogodbe o Evropski uniji)

SKUPNI UKREP SVETA 2005/561/SZVP

z dne 18. julija 2005

o nadaljnjem prispevku Evropske unije k postopku reševanja spora v Gruziji/Južni Osetiji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

k preprečevanju sporov, pomoč pri reševanju sporov in okrepitve dialoga Evropske unije z glavnimi zainteresiranimi akterji o vprašanjih, povezanih z regijo –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 14 Pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJI SKUPNI UKREP:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

(1) Svet je 25. junija 2003 sprejel Skupni ukrep 2003/473/SZVP⁽¹⁾ o prispevku Evropske unije k postopku reševanja konfliktov v Gruziji/Južni Osetiji, ki preneha veljati 30. junija 2005.

1. Evropska unija prispeva h krepitvi postopka reševanja spora v Južni Osetiji.

(2) Prispevek EU v okviru tega skupnega ukrepa k misiji OVSE v Gruziji je bil učinkovit pri zagotavljanju delovanja stalnih sekretariatov za gruzijsko in južnoosetijsko stran pod pokroviteljstvom OVSE ter pri olajševanju sestankov v okviru skupne nadzorne komisije (JCC), ki je glavni forum v postopku reševanja spora.

2. V ta namen Evropska unija s prispevkom pomaga OVSE pri financiranju sestankov JCC in drugih mehanizmov v okviru JCC, pri organizaciji konferenc pod pokroviteljstvom JCC, pri nabavi pohištva in računalnikov ter druge opreme za oba sekretariata, v obdobju enega leta pomaga tudi s kritjem določenih stroškov za delovanje sekretariatov.

Člen 2

(3) OVSE in soproedsedujoči JCC so zaprosili za nadaljevanje pomoči EU, slednja pa se je dogovorila, da bo ponudila dodatno finančno pomoč za postopek reševanja spora.

Predsedstvo, ki mu pomaga generalni sekretar Sveta/visoki predstavnik za SZVP, je odgovorno za izvajanje tega skupnega ukrepa, z namenom izpolniti njegove cilje iz člena 1.

(4) EU meni, da je njena pomoč okrepila tako učinkovitost njene vloge kot tudi vloge OVSE pri reševanju spora ter da je treba z njo nadaljevati.

Člen 3

(5) Treba je poskrbeti za ustrezno prepoznavnost prispevka EU k projektu.

1. Pogoj za izplačilo finančne pomoči, predvidene v tem skupnem ukrepu, je sklicevanje rednih sestankov JCC in drugih mehanizmov v okviru JCC v obdobju 12 mesecev od dneva začetka veljavnosti finančnega sporazuma, ki bo sklenjen med Komisijo in misijo OVSE v Gruziji. Tako gruzijska kot južnoosetijska stran si morata vidno prizadevati, da bi dosegli dejanski politični napredek v smeri trajne in mirne rešitve medsebojnih razlik.

(6) Svet je 8. decembra 2003 sprejel Skupni ukrep 2003/872/SZVP⁽²⁾ o podalšanju in spremembi mandata posebnega predstavnika Evropske unije (PPEU) za Južni Kavkaz. V skladu s tem skupnim ukrepom mora mandat PPEU za Južni Kavkaz med drugim vključevati prispevek

2. Komisiji je zaupana naloga nadzora in ocene izvajanja finančnega prispevka EU, zlasti v zvezi s pogoji iz odstavka 1. V ta namen Komisija sklene finančni sporazum z misijo OVSE v Gruziji o uporabi prispevka Evropske unije, ki je v obliki nepovratnih sredstev. Komisija poskrbi tudi za pravilno uporabo nepovratnih sredstev za namene iz člena 1(2).

⁽¹⁾ UL L 157, 26.6.2003, str. 72.

⁽²⁾ UL L 326, 13.12.2003, str. 44. Skupni ukrep, kakor je bil nazadnje spremenjen s Skupnim ukrepom 2005/330/SZVP (UL L 106, 27.4.2005, str. 36).

3. Misija OVSE v Gruziji je odgovorna za povračilo stroškov misije, organizacijo konferenc pod pokroviteljstvom JCC ter za pravilno izveden nakup in predajo opreme. Finančni sporazum bo določal, da misija OVSE v Gruziji poskrbi za prepoznavnost prispevka EU k projektu ter Komisiji posreduje redna poročila o njegovem izvajanju.

4. Komisija v tesnem sodelovanju s PPEU za Južni Kavkaz vzdržuje tesne stike z misijo OVSE v Gruziji zaradi spremljanja in ocene vpliva prispevka EU.

5. Komisija v pisni obliki poroča Svetu o izvajanju tega skupnega ukrepa, za katerega je odgovorno predsedstvo ob pomoči generalnega sekretarja Sveta/visokega predstavnika za SZVP. To poročilo bo zlasti temeljilo na rednih poročilih, ki jih bo pripravljala misija OVSE v Gruziji, kakor je določeno v odstavku 3.

Člen 4

1. Referenčni finančni znesek za prispevek EU iz člena 1(2) znaša 133 000 EUR.

2. Za upravljanje odhodkov, financiranih z zneskom iz odstavka 1, veljajo postopki in pravila Evropske skupnosti, ki se uporabljajo za splošni proračun Evropskih skupnosti, z izjemo, da morebitno predhodno financiranje ne ostane v lasti Evropske skupnosti.

3. Odhodki so upravičeni do financiranja od 1. julija 2005.

Člen 5

1. Ta skupni ukrep začne veljati na dan sprejema.

Uporablja se od 1. julija 2005 do 30. junija 2006.

2. Ta skupni ukrep se pregleda deset mesecev po začetku veljavnosti. V ta namen PPEU za Južni Kavkaz v povezavi s Komisijo oceni potrebo po nadaljnji podpori postopku reševanja spora v Gruziji/južni Osetiji in po potrebi pripravi priporočila za Svet.

Člen 6

Ta skupni ukrep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 18. julija 2005

Za Svet
Predsednik
J. STRAW